



Isoft 2.0
heat

YALI COMFORT



FI ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE

UUSI SUKUPOLVI, JOKA MULLISTAA KEHITYKSEN
LUOKKA 1 - 230 TAI 400 V - 50 HZ

NO MONTERINGS- OG BRUKERHÅNDBOK

EN NY GENERASJON SOM GJØR EVOLUSJON TIL REVOLUSJON
KLASSE 1 - 230 V OG 400 V - 50 HZ

SE INSTALLATIONS- OCH BRUKSANVISNING

EN NY GENERATION SOM GÖR EVOLUTION TILL REVOLUTION
KLASS 1 - 230V & 400V - 50 HZ

DK INSTALLATIONS- OG BETJENINGSVEJLEDNING

EN NY GENERATION, DER GØR EVOLUTION TIL EN REVOLUTION
DA KLASSE 1 - 230 V OG 400 V - 50 HZ

DE INSTALLATIONS - UND BETRIEBSHANDBUCH

EINE NEUE GENERATION, DIE EVOLUTION IN EINE REVOLUTION VERWANDELT
KLASSE 1 - 230V & 400 V - 50 HZ

PL INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

NOWA GENERACJA CZYNIĄCA Z EWOLUCJI REWOLUCJĘ
PL KLASA 1 - 230V I 400V - 50 HZ

RU РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ - НАСТОЯЩАЯ РЕВОЛЮЦИЯ В ОБЛАСТИ БЫТОВЫХ ПРИБОРОВ
GB КЛАСС 1, 230 В И 400 В, 50 ГЦ

GB INSTALLATION AND OPERATING MANUAL

A NEW GENERATION THAT TURNS EVOLUTION INTO A REVOLUTION
CLASS 1 - 230V & 400V - 50 HZ

LVI
clever heating



FI

TURVALLISUUSTIEDOT

Yli 8-vuotiaat lapset ja fyysisesti, sensorisesti tai henkisesti rajoittuneet tai kokemattomat henkilöt voivat käyttää tätä laitetta, jos heidät on koulutettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ymmärtävät käyttämisen aiheuttamat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa ja huoltaa laitetta, paitsi jos he ovat yli 8-vuotiaita ja toimenpiteet tehdään aikuisen valvonnassa.

Pidä laite ja sen johto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.

Alle 3-vuotiaat lapset on pidettävä poissa laitteen luota, ellei heitä valvota jatkuvasti.

Yli 3-vuotiaat ja alle 8-vuotiaat lapset saavat vain kytkeä laitteeseen virran ja katkaista siitä virran, jos laite on asetettu tai asennettu normaaliin käyttöpaikkaan ja heitä valvotaan tai heidät on opetettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ymmärtävät käyttämisen aiheuttamat vaarat. Yli 3-vuotiaat ja alle 8-vuotiaat eivät saa yhdistää laitetta sähköverkkoon eivätkä säätää, puhdistaa tai pitää sitä kunnossa.

NO

SIKKERHETSINFORMASJON

Barn fra 8 år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk kapasitet eller manglende erfaring og kunnskap kan bruke dette apparatet hvis de holdes under oppsyn, læres opp i sikker bruk og skjønner hvilke farer bruken innebærer.

Barn må ikke leke med apparatet. Barn må ikke rengjøre eller vedlikeholde apparatet med mindre de er over 8 år og holdes under oppsyn.

Apparatet og ledningen må oppbevares utenfor rekkevidde av barn under 8 år.

Barn under 3 år må holdes vekk fra apparatet med mindre de holdes under konstant oppsyn.

Barn mellom 3 og 8 år skal slå apparatet av eller på bare hvis apparatet er plassert eller installert i normal driftsposisjon og de holdes under oppsyn, læres opp i sikker bruk og skjønner hvilke farer bruken innebærer.

Barn mellom 3 og 8 år må verken koble til, regulere og rengjøre apparatet eller vedlikeholde det.

SE SÄKERHETS INFORMATION

Denna utrustning får endast användas av barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller har fått instruktioner angående användningen av utrustningen på ett säkert sätt och förstår de risker som finns. Barn får inte leka med utrustningen. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn om de inte är äldre än åtta år och övervakas av vuxen.

Barn som är under tre år får inte komma i närheten av utrustningen om de inte övervakas kontinuerligt.

Barn som har fyllt tre men inte åtta år får bara slå på/av utrustningen om den är placerad eller installerad på sin normala plats och barnet är övervakat eller har fått anvisningar om hur utrustningen används på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.

Barn som har fyllt tre men inte åtta år får inte ansluta, reglera och rengöra utrustningen eller utföra användarunderhåll.

DK SIKKERHEDS OPLYSNINGER

Dette apparat kan bruges af børn i alderen fra 8 år og derover samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og de forstår farerne i forbindelse med brug af apparatet.

Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er ældre end 8 år og rengøring og vedligeholdelse sker under opsyn.

Sørg for at apparatet og apparatets ledning er utilgængeligt for børn under

8 år. Børn under 3 år skal holdes væk fra enheden, medmindre der hele tiden holdes opsyn med børnene.

Børn i alderen fra 3 år og mindre end 8 år må kun tænde/slukke for apparatet, såfremt det er blevet placeret eller installeret i sin normale betjeningsposition og børnene er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og de forstår farerne i forbindelse med brugen af apparatet.

Børn i alderen fra 3 år og mindre end 8 år må ikke tilslutte, regulere og rengøre apparatet eller udføre vedligeholdelse på det.

DE SICHERHEITSINFORMATIONEN

Dieses Gerät kann von Kindern ab acht Jahre und älter sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen mit wenig Erfahrung und Sachkenntnis benutzt werden, wenn diese eine Aufsicht oder Anleitung hinsichtlich der sicheren Nutzung dieses Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Kinder sollen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Benutzerpflege des Geräts soll nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als acht Jahre und werden dabei beaufsichtigt.

Bitte bewahren Sie das Gerät und dessen Stromkabel außer Reichweite von Kindern

unter acht Jahren auf. Kinder unter drei Jahren sollten dem Gerät fernbleiben, wenn sie nicht unter ständiger Aufsicht stehen.

Kinder zwischen drei und acht Jahren sollen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt oder montiert worden ist und wenn sie eine Aufsicht oder Anleitung hinsichtlich der sicheren Nutzung dieses Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Kinder zwischen drei und acht Jahren sollten das Gerät weder anschließen, einstellen, reinigen, noch die Benutzerpflege durchführen.

PL INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Niniejsze urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, bądź nie posiadające wiedzy lub doświadczenia, jeżeli są one nadzorowane lub zostały pouczone o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia i rozumieją wiążące się z tym zagrożenia.

Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji urządzenia nie mogą wykonywać dzieci, chyba że są one w wieku powyżej 8 lat i są nadzorowane przez dorosłych.

Należy dbać o to, by urządzenie i jego sznur znajdowały się poza zasięgiem dzieci

w wieku poniżej 8 lat. Dzieci w wieku poniżej 3 lat powinny być trzymane z dala od urządzenia, chyba że znajdują się one pod ciągłym nadzorem dorosłych.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać i wyłączać urządzenie, pod warunkiem, że urządzenie jest umieszczone lub zamontowane w położeniu, w jakim normalnie pracuje, a dzieci znajdują się pod nadzorem dorosłych lub zostały pouczone o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia i rozumieją wiążące się z tym zagrożenia.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie powinny podłączać urządzenia do gniazda elektrycznego, ani wykonywać regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenia.

RU СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Использование данного бытового прибора детьми в возрасте от 8 лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями или нарушениями органов чувств, а также лицами, не обладающими необходимыми знаниями и опытом, допускается под присмотром взрослых или при условии предоставления им необходимых указаний по безопасному использованию данного прибора после объяснения возможных рисков.

Не давайте детям играть с данным бытовым прибором. Не допускайте к чистке и уходу за прибором детей в возрасте до 8 лет или без присмотра взрослых.

Храните данный прибор и шнур питания вне досягаемости детей в возрасте до 8 лет. Не разрешайте

детям в возрасте до 3 лет находиться рядом с данным бытовым прибором без постоянного присмотра со стороны взрослых.

Включение или выключение данного устройства детьми в возрасте от 3 до 8 лет разрешается только при условии расположения или установки устройства в штатном рабочем положении, под присмотром взрослых или после предоставления им необходимых указаний по безопасному использованию данного прибора и объяснения возможных рисков.

Не разрешайте детям в возрасте от 3 до 8 лет включать прибор в электросеть, регулировать его настройки или чистить прибор, а также выполнять действия по уходу за бытовым прибором.

GB SAFETY INFORMATION

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.

Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years. Children of less than 3 years should

be kept away from the unit unless continuously supervised.

Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.



FI HUOMIO

TIETTYT LAITTEEN OSAT SAATTAVAT TULLA HYVIN KUUMIKSI JA AIHEUTTAA PALOVAMMOJA. JOS LÄHELLÄ ON LAPSIA TAI HERKÄSTI VAHINGOITTUVIA HENKILÖITÄ, ON NOUDATETTAVA ERITYISTÄ HUOLELLISUUTTA.

ÄLÄ ASETA LÄMMITTIMEN PÄÄLLE VAATTEITA ÄLÄKÄ PEITÄ SITÄ, JOTTA SE EI YLIKUUMENE.

NO FORSIKTIG

NOEN DELER AV DETTE APPARATET KAN BLI SVÆRT VARME OG FORÅRSAKE BRANNSKADER. VÆR SÆRLIG OPPMERKSOM NÅR BARN ELLER SÅRBARE PERSONER ER I NÆRHETEN.

FOR Å UNNGÅ OVEROPPHETING MÅ MAN IKKE DEKKE TIL RADIATOREN ELLER LEGGE KLÆR DIREKTE PÅ DEN.

SE VAR FÖRSIKTIG

VISSA DELAR AV PRODUKTEN KAN BLI MYCKET HETA OCH GE BRÄNNSKADOR. VAR SÄRSKILT FÖRSIKTIG NÄR DET FINNS BARN ELLER ÖMTÅLIGA PERSONER I NÄRHETEN.

FÖR ATT UNDVIKA ÖVERHETNING, TÄCK INTE ÖVER RADIATORN OCH LÄGG INTE KLÄDER DIREKT PÅ DEN.

DK FORSIGTIG

NOGLE AF PRODUKTETS DELE KAN BLIVE MEGET VARME OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER. MAN SKAL VÆRE SÆRLIGT OPMÆRKSOM, NÅR BØRN OG SÅRBARE PERSONER ER I NÆRHEDEN.

RADIATOREN MÅ IKKE DÆKKES TIL OG MÅ IKKE BRUGES TIL TØRRING AF TØJ DIREKTE PÅ RADIATOREN FOR AT UNDGÅ OVEROPPHEDNING.

**DE VORSICHT**

EINIGE TEILE DIESES PRODUKTS KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN UND VERBRENNUNGEN VERURSACHEN. BESONDERE AUFMERKSAMKEIT SOLLTE DORT GEWÄHRLEISTET SEIN, WO KINDER UND GEFÄHRDETE MENSCHEN IN DER NÄHE SIND.

BITTE DECKEN SIE DEN HEIZKÖRPER NICHT AB UND LEGEN SIE AUCH KEINE KLEIDUNGSTÜCKE DIREKT DARAUF; SO VERMEIDEN SIE EINE ÜBERHITZUNG DES GERÄTS.

PL OSTRZEŻENIE

NIEKTÓRE ELEMENTY TEGO URZĄDZENIA MOGĄ SIĘ BARDZO SILNIE ROZGRZEWAĆ I POWODOWAĆ OPARZENIA. NALEŻY ZWRACAĆ NA TO SZCZEGÓLNA UWAGĘ, GDY W BLISKOŚCI URZĄDZENIA ZNAJDUJĄ SIĘ DZIECI LUB OSOBY UPOŚLEDZONE.

W CELU ZAPOBIEŻENIA PRZEGRZANIU GRZEJNIKA, NIE NALEŻY PRZYKRYWAĆ GRZEJNIKA ODZIEŻĄ, ANI UMIESZCZAĆ ODZIEŻY BEZPOŚREDNIO NA GRZEJNIKU.

RU ОПАСНО!

НЕКОТОРЫЕ КОМПОНЕНТЫ ДАННОГО ИЗДЕЛИЯ МОГУТ НАГРЕВАТЬСЯ ДО ВЫСОКИХ ТЕМПЕРАТУР И ВЫЗЫВАТЬ ОЖОГИ. НЕОБХОДИМО ПРОЯВЛЯТЬ КРАЙНЮЮ ОСТОРОЖНОСТЬ В МЕСТАХ ПРИСУТСТВИЯ ДЕТЕЙ ИЛИ ВЗРОСЛЫХ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ.

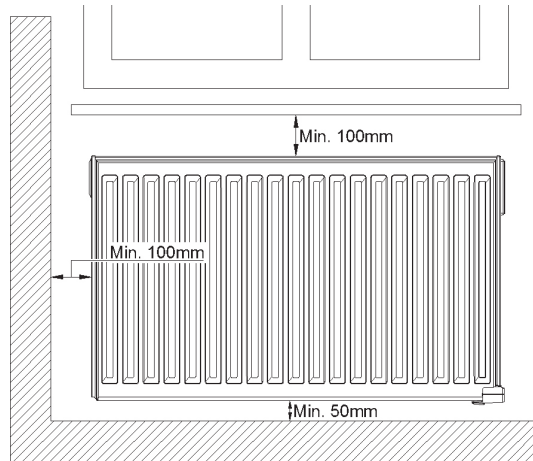
ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПЕРЕГРЕВА РАДИАТОРА ЕГО НЕЛЬЗЯ НАКРЫВАТЬ ИЛИ ПОМЕЩАТЬ ОДЕЖДУ НЕПОСРЕДСТВЕННО НА РАДИАТОР.

GB CAUTION

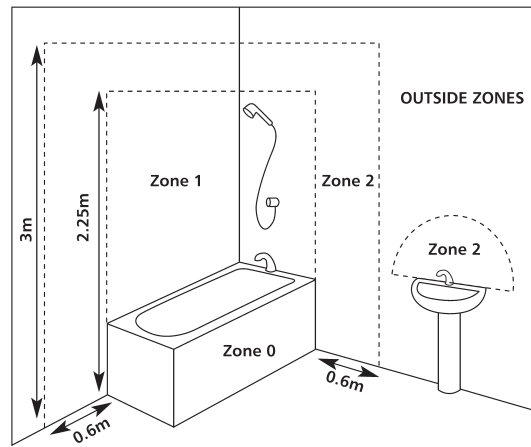
SOME PARTS OF THIS PRODUCT CAN BECOME VERY HOT AND MAY CAUSE BURNS. PARTICULAR CARE SHOULD BE TAKEN WHEN CHILDREN OR VULNERABLE PEOPLE ARE IN THE VICINITY.

IN ORDER TO AVOID OVERHEATING, DO NOT COVER OR PLACE CLOTHES DIRECTLY ON THE RADIATOR.

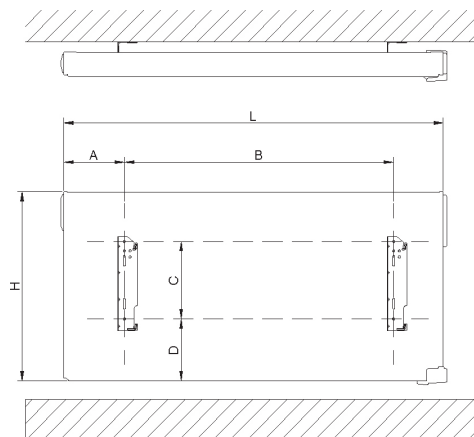
1



2



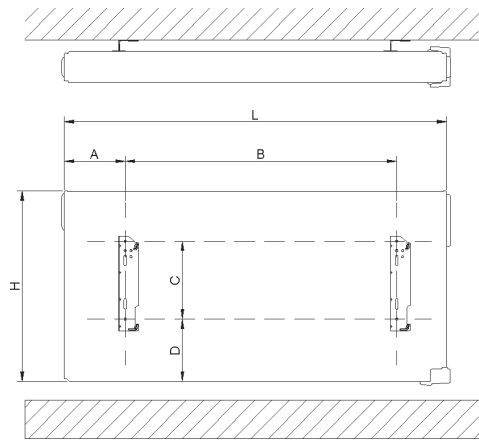
3A



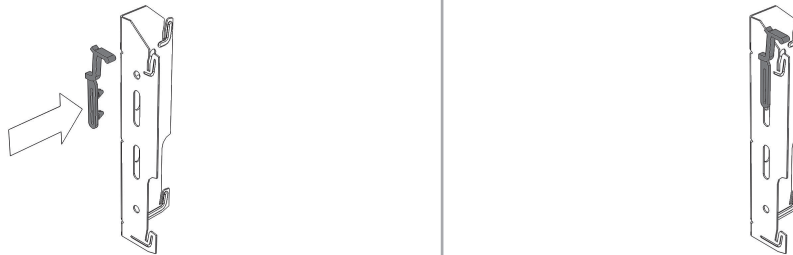
H	300	500	L	400	550	800	1050	1100	1300	1500
C	135	205	A	135	135	135	135	135	135	135
D	90	163	B	152	305	558	812	863	1066	1270

3B

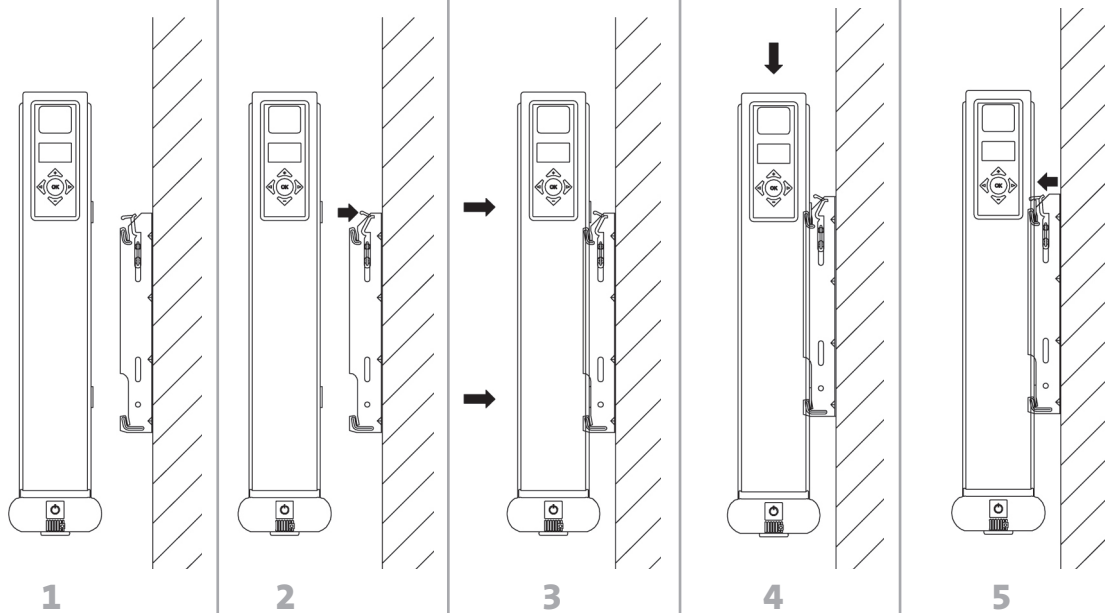
H	300	500	L	400	500	650	800	950	1000	1250	1300	1600	2000
C	135	205	A	109	160	160	160	160	160	160	160	160	160
D	90	163	B	203	203	355	508	660	711	965	1016	1320	1727



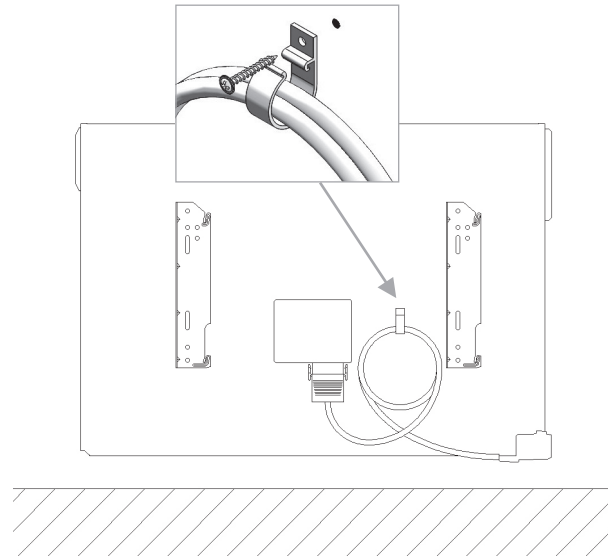
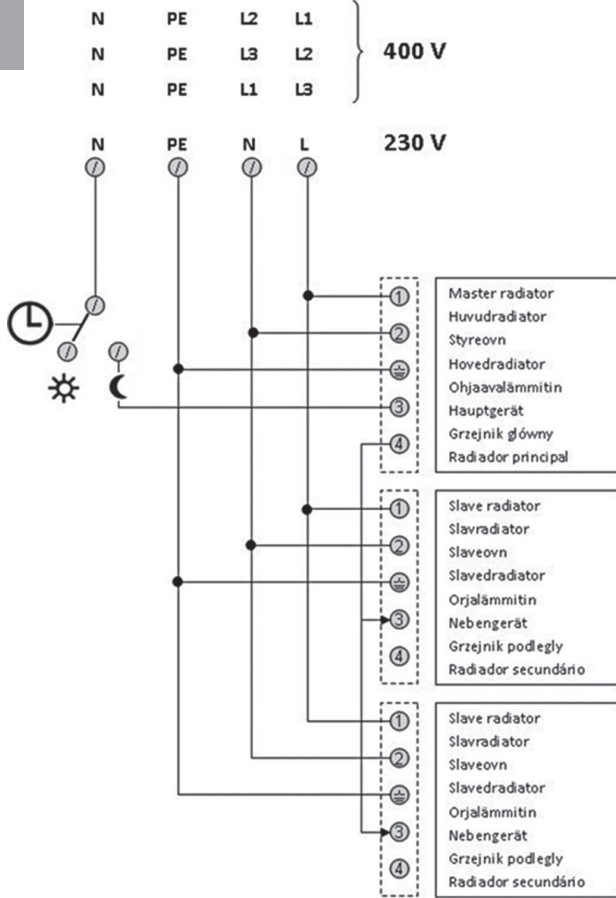
3C



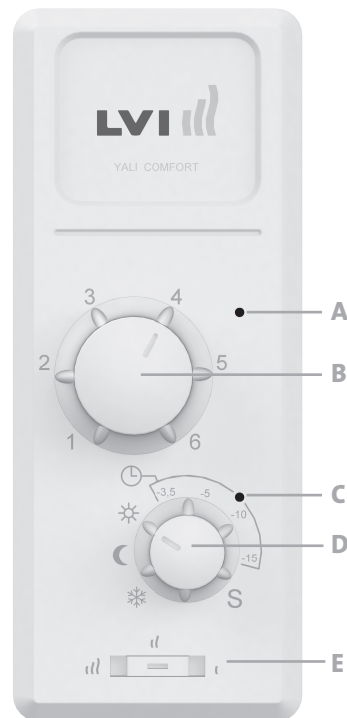
3D



4



5





1. YLEISET TIEDOT

- Tämä laite on suljettu sähkökäyttöinen kiinteästi seinään asennettavaksi tarkoitettu lämmitin.
- Tämä laite täyttää standardien EN 60 335-1 ja EN 60 335-2-30 vaatimukset:
- Tämän laitteen luokka on 1, suojaustaso on IP21 asennettuna tavallisen liitännäsojan avulla ja IP 44 asennettuna tavallisen liitännäsojan JA roisketiiviin kannen avulla (tilattava erikseen).
- Tämä laite täyttää Euroopassa noudatettavan direktiivin 2004/108/EU vaatimukset (laitteilla on CE-merkintä).
- Tämä laite toimitetaan varustettuna johdolla, 5-napaisella liittimellä, liitännäsojalla, seinäkiinnikkeillä ja ruuveilla.

2. ASENTAMINEN

PAIKAN VALITSEMINEN

- Lämmitin on asennettava vaakasuoraan, jotta se toimii oikein.
- Lämmitin paikka on valittava noudatettavien standardien mukaisesti. Kuvassa 1 näkyvät vähimmäisetäisyydet on otettava huomioon.
- Lämmitin voidaan asentaa alueen 2 ulkopuolelle varustettuna tavallisella liitännäsojalla ja alueelle 2, jos liitännäsoja on varustettu roisketiiviillä kannella (kuva 2). Mitkään painikkeet, kytkimet ja säätimet eivät saa olla kylvyssä tai suihkussa olevan henkilön ulottuvilla. Varmista, että säätimiin ei ole mahdollista ulottua kylpyammeesta tai suihkun alta käsin.
- Lämmitin on kiinnitettävä seinään käyttämällä sen mukana toimitettuja seinäkiinnikkeitä.
- Lämmitintä ei saa asentaa sähköpistorasian alle.

KIINNITTÄMINEN

- On erittäin suositeltavaa, että tämän laitteen asentaa pätevä koulutettu asentaja.
- Kiinnitä seinäkiinnikkeisiin turvakiinnikkeet kuvassa 3c näkyvällä tavalla.
- Merkitse kiinnikkeiden ja ruuvireikien väliset etäisyydet kuvan 3a taulukossa (yksinkertainen paneeli) tai kuvan 3b taulukossa (kaksinkertainen paneeli) kuvatulla tavalla.

- Virheettömän radiaattoriasennuksen kannalta on tärkeää ymmärtää normaalikäytön vaatimukset ja samalla myös ennakoida mahdollisia väärinkäyttöjä, iskuja ja pokkeuksellisia kuormia. Asennuksessa on otettava huomioon useita seikkoja kuten seinä- ja/ tai lattiarakenteen ja -materiaalien ominaisuudet sekä lisätuenta tarvittaessa. Asennuksessa saa käyttää vain radiaattoriin tarkoitettuja alkuperäisiä kannakkeita. Suosittelemme, että ammattilainen suorittaa asennuksen. Emme ole vastuussa virheellisestä asennuksesta johtuvista vahingoista (esim. putkiasennuksen yhteydessä).
- Mukana oleva kiinnitysmateriaali on tarkoitettu asennettavaksi massiivipuu-, tiili-, betoniseiniin tai puurunkoiseen seiniin. Seinässä pitäisi olla korkeintaan 3 mm pintaviimeistelyä. Jos kyseessä on muuta seinämateriaalia, kuten onttotiiliä, ota yhteys asentajaan ja / tai toimittajaan.

YHDISTÄMINEN SÄHKÖVERKKOON

- Asennuksen tulee täyttää paikalliset tai kansainväliset määräykset. Vain pätevä sähköasentaja saa yhdistää lämmittimen sähköverkkoon.
- Kuvan 4 kytkentäkaaviossa on lisätietoja lämmittimen yhdistämisestä sähköverkkoon.
- Kun lämmitin yhdistetään sähköverkkoon, on käytettävä sen mukana toimitettua sähköjohtoa. Yhdistämisessä on käytettävä sulakkeella varustettua haaroitusta. Napojen välisen erotuksen tulee olla 3 mm.
- Jos lämmitin asennetaan kylpy- tai suihkuhuoneeseen, se on suojattava vikavirtasuojakytkimellä (RCD), jonka nimellisvirta ei ylitä 30 mA.

3. KÄYTTÄMINEN

- Virtapainike sijaitsee lämmittimen ohjauspuolella (F, kuva 5). Lämmitimeen saa kytkeä virran vasta kun se on asennettu oikein ja kiinnitetty seinäkiinnikkeisiin. Kun virta on kytketty, merkkivalo A palaa vihreänä.

ITSENÄINEN LÄMMITIN

- Valitse jokin seuraavista toimintatiloista säätimen D avulla (kuva 5):



MUKAVUUS-TILA

Valitse tämä toimintatila, kun asunnossa on asukkaita.

ALENNETTU LÄMPÖTILA

Valitse tämä tila yöksi tai jos asunto on useita tunteja tyhjänä asukkaista. Tässä tilassa huoneen lämpötilaa alennetaan 3,5 °C Mukavuus-tilassa asetetusta lämpötilasta.

JÄÄTYMISELTÄ SUOJAAMINEN

Tämä tila on tarkoitettu käytettäväksi silloin, kun asunto jää tyhjäksi pitkäksi ajaksi. Lämmitin pitää huoneen lämpötilan 7 asteessa.

KESKUSOHJELMOINTILAITTEeseen YHDISTETTY LÄMMITIN

- Jos lämmitin on yhdistetty keskusohjelmointilaitteeseen (kuva 4), valitse automaattinen toimintatila.

AUTOMAATTINEN TILA

- Jos asunto jää tyhjäksi pitkäksi ajaksi esimerkiksi lomalla, voit ohittaa kello-ohjelman kääntämällä säätimen D Alennettu- tai Jäätymiseltä suojaaminen -tilan kohdalle.

OHJAAVA- JA ORJALÄMMITIN-KYTKETYT LÄMMITTIMET

- Jos huoneeseen on asennettu useita lämmittimiä, yksi niistä voi toimia ohjaavana ja muut orjalämmittiminä. Orjalämmittimet noudattavat ohjaavan lämmittimen antamia lämmitysohjeita.
- Tällainen toiminta edellyttää erityisiä kytkentöjä (kuva 4).

MUUT TOIMINNOT

- Etupaneelin lämmitysvastuksen tuottamaa pintalämpötilaa voidaan rajoittaa ohjauspaneelissa sijaitsevan kytkimen E avulla (kuva 5).



Jos lämmittimen suurimmaksi pintalämpötilaksi rajoitetaan pysyvästi 60 °C tai 75 °C, seuraavat korjauskertoimet on otettava huomioon.

PINTALÄMPÖTILA	YKSI PANEELI	KAKSI PANEELIA
Enintään 60 °C	~ 0.55	~ 0.80
Enintään 75 °C	~ 0.70	~ 0.90
Enintään 90 °C	1	1

Jos esimerkiksi 1000 watin yksipaneelisen lämmittimen suurimmaksi pintalämpötilaksi rajoitetaan 75 °C kytkimen E avulla, sen suurin teho jää 700 wattiin. Jos 1000 watin kaksipaneelisen lämmittimen suurimmaksi pintalämpötilaksi rajoitetaan 60 °C kytkimen E avulla, sen suurin teho jää 800 wattiin. Nämä arvot on otettava huomioon, kun paneelien määrä ja tyyppi valitaan, jotta laskennalliset lämpöhäviöt kompensoidaan.

- Kaksi merkivaloa (A ja C, kuva 5) ilmaisevat lämmittimen toimintatilan.

MERKKIVALO A	
VIHREÄ	Lämmittimeen on kytketty virta
PUNAINEN	Lämmitin lämmittää
VILKKUU PUNAISENA	Tunnistinongelma
MERKKIVALO C (vain kun lämmitin on yhdistetty ulkoiseen ohjelmointilaitteeseen)	
POIS	Mukavuus-tila
VILKKUU VIHREÄNÄ (VÄLÄHTÄÄ 4-KERTAA, TAUKO, VÄLÄHTÄÄ 4-KERTAA JNE.)	Alennettu lämpötila

4. KUNNOSSAPITO, KORJAAMINEN JA HÄVITTÄMINEN

- **VAROITUS:** Katkaise virransyöttö ennen kunnossapitotöiden aloittamista.
- Puhdista laite pehmeällä kostealla liinalla. ÄLÄ käytä kemikaaleja tai hankaavia puhdistusaineita, sillä ne vaurioittavat laitteen pintaa.
- Lämmitin on suojattu ylikuumentumisen varalta sulakkeen avulla. Sitä ei voi nollata. Jos lämmitin ylikuumentuu esimerkiksi peittämisen seurauksena, ylikuumentumissuojaus katkaisee siitä virran.
- Jos sähköjohto on vaurioitunut, vaihtotyö on annettava valmistajan tai huoltokorjaamon tehtäväksi.
- Tämän lämmittimen moitteeton toiminta edellyttää,

että sen sisällä on oikea määrä kasviöljyä. Siksi lämmittimen avaamista edellyttävät korjaustyöt on annettava valmistajan tai huoltokorjaamon tehtäviksi.

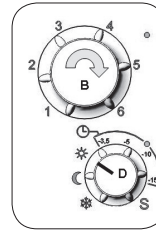
- Jos ilmenee vuotoja, ota yhteys valmistajaan tai huoltokorjaamoon.
- Kun tämä lämmitin tulee elinkaarensa päähän, öljy on hävitettävä noudattaen paikallisia määräyksiä.

5. TAKUU

Jos lämmittimen suurimmaksi pintalämpötilaksi rajoitetaan pysyvästi 60 °C tai 75 °C, seuraavat korjauskertoimet on otettava huomioon.

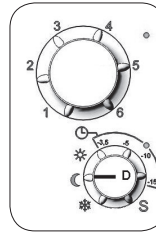
6. TEKNISET OMINAISUUDET

MITTAUSTARKKUUS	0.1°C
KÄYTTÖLÄMPÖTILA	-10°C to +50°C
LÄMPÖTILAN ASETUSALUE	+5°C to + 30°C
OHJAUSOMINAISUUDET	PWM
SÄHKÖSUOJAUS	Luokka I • IP21 asennettuna tavallisen liitäntärasian avulla • IP44 asennettuna roisketiiviillä kannella varustetun liitäntärasian avulla
VIRRANSYÖTTÖ	230 VAC tai 400 VAC - 50 Hz tuotteen arvokilven mukaan
OHJAUSJÄRJESTELMÄN VIRRANKULUTUS	~ 3.5 W
LÄHTÖ	TRIAC 230 & 400 VAC 8A
TERMOSTAATTI TÄYTTÄÄ SEURAAVIEN DIREKTIIVIEN JA STANDARDIEN VAATIMUKSET:	• EN 60730-01 • EN 61000-6-1 • EN 61000-6-3 • EN 61000-4-2 • Matalajännitedirektiivi 2006/95/CE • EMC-direktiivi 2004/108/CE



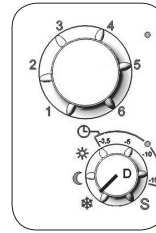
MUKAVUUS-TILA

- Käännä säädin D aurinkosymbolin kohdalle.
- Valitse huoneen lämpötilaksi 5–30 °C (asteikko 1–6) säätimen B avulla.



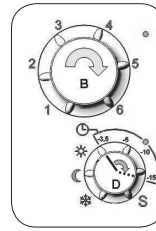
ALENNETTU LÄMPÖTILA

- Käännä säädin D kuusymbolin kohdalle.



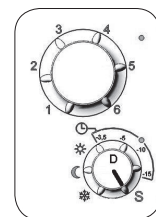
JÄÄTYMISELTÄ SUOJAAMINEN

- Käännä säädin D lumihiutalesymbolin kohdalle.



AUTOMAATTINEN TILA

- Valitse huoneen lämpötilaksi 5–30 °C silloin kun siinä on asukkaita (asteikko 1–6) säätimen B avulla.
- Käännä säädin D kellosymbolin alueelle. Lämmittimen lämpötilasäätöä alennetaan öisin ja silloin, kun asunto on tyhjä. Tällä asteikolla näkyvä arvo ilmaisee halutun lämpötilan alentamisen.



ORJA-TILA

- Käännä säädin D S-symbolin kohdalle.

1. GENERELL INFORMASJON

- Apparatet er en forseglet elektrisk radiator beregnet på veggfast installasjon.
- Apparatet overholder standardene EN 60 335-1 og EN 60 335-2-30.
- Apparatet hører til klasse 1 og har kapslingsgrad IP 21 ved bruk med standardkoblingsboksen og kapslingsgrad IP 44 ved bruk med standardkoblingsboksen OG det sprutsikre dekselet (bestilles separat).
- Apparatet overholder EU-direktiv 2004/108/EF (CE-merking på alle apparater).
- Apparatet er utstyrt med en 5-polet kobling, en koblingsboks, veggbeslag og skruer.

2. INSTALLASJON

PLASSERING

- Radiatoren må plasseres vannrett for å fungere tilfredsstillende.
- Radiatoren må plasseres i samsvar med gjeldende standarder. Påse at minsteavstandene angitt på bilde 1 overholdes.
- Radiatoren kan plasseres «utenfor» sone 2 med standardkoblingsboksen og i sone 2 hvis koblingsboksen er utstyrt med et sprutsikkert deksel (bilde 2), forutsatt at ingen brytere eller knapper kan nås fra badekaret eller dusjen. Påse at ingen brytere kan nås fra badekaret eller dusjen.
- Radiatoren må monteres på veggen ved hjelp av de medfølgende veggbeslagene.
- Radiatoren må ikke plasseres under en strømkontakt.

MONTERING

- Vi anbefaler på det sterkeste at en kvalifisert faginstallatør installerer dette apparatet.
- Sett sikkerhetsklemmene i beslagene slik det fremgår av bilde 3c.
- Merk opp avstanden mellom beslagene og skruerhullene slik det fremgår av tabellene på bilde 3a (enkeltpanel) eller 3b (dobbeltpanel).
- For riktig installasjon av radiatorer er det av vesentlig

betydning at monteringen av radiatoren utføres på en slik måte at den er egnet for den bruk den er beregnet på, OG for forutsigbar feilbruk. En rekke elementer må tas i betraktning før monteringen ferdigstilles, inkludert hvordan radiatoren festes til veggen/gulvet, hvilken type vegg/gulv den festes på, samt dennes tilstand, i tillegg til eventuelle andre krefter eller vekter som kan virke på festet. Installasjonen skal utføres av en kvalifisert person. Vi påtar oss intet ansvar for skader som oppstår på grunn av feilaktig installasjon (f.eks røropplegg).

- Festemateriellet er kun beregnet for installasjon på vegger av massiv tre, murstein, betong eller med montering i trerammer. Veggen bør ikke ha mer enn maksimalt 3 mm etterbehandling. For vegger laget av andre materialer, for eksempel hule murstein, vennligst kontakt din installatør og / eller leverandør.

TILKOPLING

- Installasjonen må overholde lokale eller nasjonale elforskrifter. En kvalifisert elektriker må koble til radiatoren.
- Tilkoblingen av radiatoren er beskrevet på koblingsskjemaet på bilde 4.
- Radiatoren må tilkobles strømmettet ved hjelp av strømledningen festet til apparatet. Dette må gjøres med en strømbryter med 3 mm atskillelse på alle poler.
- Hvis radiatoren installeres på et bade- eller dusjrom, må den beskyttes med en jordfeilbryter med en nominell lekkasjestrøm på høyst 30 mA.

3. BRUK

- Av/på-knappen sitter nederst på radiatorens betjeningside (F, bilde 5). Radiatoren må slås på bare når den er riktig installert og sikret til veggbeslagene. Når radiatoren slås på, blir lampe A grønn.

FRITTSTÅENDE RADIATOR

- Velg en av følgende driftsmoduser med bryteren D (bilde 5):

KOMFORTMODUS

Velg denne modusen til perioder med normal bruk.

SPAREMODUS

Velg denne modusen til natterstid eller når huset står tomt i flere timer. I denne modusen senkes romtemperaturen med 3,5 °C fra temperaturen i komfortmodus.

FROSTVERNMODUS

Denne modusen brukes når huset står tomt i lengre perioder. Radiatoren vil holde romtemperaturen på 7 °C.

RADIATOR TILKOBLET EN SENTRALPROGRAMMERINGS-INNRETNING

- Når radiatoren er tilkoblet en sentralprogrammerings-innretning (bilde 4), velger du automodus.

AUTOMODUS

- Når huset står tomt i lengre perioder (f.eks. ferier), kan du overstyre klokkeprogrammet ved å dreie bryteren D til spare- eller frostvernmodus.

RADIATORER TILKOBLET SOM HOVED- OG HJELPE-RADIATORER

- Når flere radiatorene er installert i et rom, kan den ene fungere som hovedradiator og de andre som hjelperadiatorene. Hjelperadiatorene vil følge varmeanvisningene fra hovedradiatoren.
- En slik installasjon forutsetter riktig kabling (bilde 4).

ANDRE FUNKSJONER

- Bryteren (E, bilde 5) nederst på betjeningspanelet kan brukes til å begrense varmeelementets effekt (overflatetemperatur) i frontpanelet.



Hvis det tas hensyn til radiatorens permanente bruk ved høyst 60 °C eller 75 °C, bør følgende korreksjonsfaktor brukes for effekten.

OVERFLATETEMP.	ENKELTPANEL	DOBBELTPANEL
Høyst 60 °C	~ 0.55	~ 0.80
Høyst 75 °C	~ 0.70	~ 0.90
Høyst 90 °C	1	1

Eksempelvis vil et 1000 W enkeltpanel med E-bryteren på 75 °C-posisjonen yte høyst 700 W. Et 1000 W dobbeltpanel med E-bryteren på 60 °C-posisjonen vil yte høyst 800 W. Man må ta hensyn til disse verdiene når man velger antall og type paneler for å dekke de beregnede varmetapene.

- To lamper (A og C, bilde 5) angir radiatorens aktuelle modus.

LAMPE A	
GRØNN	Radiator er slått på
RØD	Radiator avgir varme
BLINKENDE RØD	Sensorproblem
LAMPE C (bare når ekstern programmerings-innretning er tilkoblet)	
AV	Komfortmodus
BLINKENDE GRØNN (SYKLUS MED 4 BLINK, DERETTER OPPHOLD, 4 BLINK, GJENTATT).	Sparemodus

4. VEDLIKEHOLD, REPARASJON OG KASSERING

- ADVARSEL!** Strømmen må kobles fra før vedlikehold utføres.
- Apparatet rengjøres med en myk, fuktig klut. IKKE bruk kjemiske eller slpende rengjøringsmidler. De vil skade overflaten.
- Radiatoren er utstyrt med et overopphetingsvern som ikke kan stilles tilbake (smeltesikring). Dette vernet bryter strømmen hvis radiatoren blir for varm (f.eks. hvis den er tildekket).
- Hvis strømledningen er skadet, må produsenten eller serviceteknikeren bytte den ut.
- Denne radiatoren er avhengig av å innholde riktig mengde planteolje for å virke riktig. Reparasjoner som krever at radiatoren åpnes, må derfor utføres av

produsenten eller en godkjent tekniker.

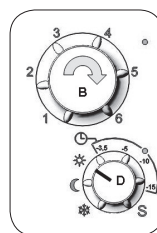
- Ved lekkasje kontaktes produsenten eller teknikeren.
- Når radiatoren skal kasseres, må lokale forskrifter for miljømessig bortskaffelse av olje følges.

5. GARANTI

Dette apparatet er omfattet av en 10 års garanti, unntatt for de elektriske og elektroniske komponentene, som er omfattet av en 2 års garanti.

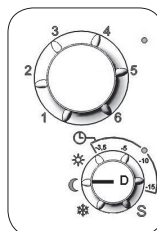
6. TEKNISKE DATA

MÅLENØYAKTIGHET	0.1°C
DRIFTSTEMPERATUR	-10°C to +50°C
TEMPERATURINNSTILLINGSOMRÅDE	+5°C to + 30°C
BETJENINGSEGENSKAPER	PWM
KAPSLINGSGRAD	Klasse 1 <ul style="list-style-type: none"> • IP21 ved installasjon med standardkoblingsboks • IP 44 ved installasjon med koblingsboks med sprutsikkert deksel
STRØMFORSYNING	230 VAC eller 400 VAC - 50 Hz i henhold til produktklassifiseringsetikett
BRYTEREFFEKT	~ 3.5 W
EFFEKT	TRIAC 230 & 400 VAC 8A
TERMOSTATEN ER KONSTRUERT I SAMSVAR MED FØLGENDE DIREKTIVER OG STANDARDER.	<ul style="list-style-type: none"> • EN 60730-01 • EN 61000-6-1 • EN 61000-6-3 • EN 61000-4-2 • LV-direktiv 2006/95/EF • EMC-direktiv 2004/108/EF



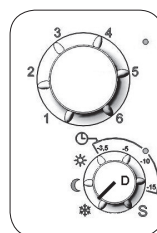
KOMFORTMODUS

- Drei bryteren D til solsymbolet.
- Still den ønskede romtemperaturen mellom 5 og 30 °C (trinn 1–6) med bryteren B.



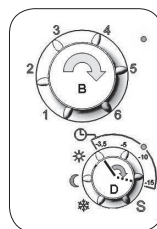
SPAREMODUS

- Drei bryteren D til månesymbolet.



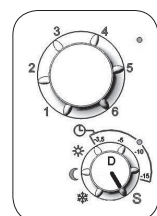
FROSTVERNMODUS

- Drei bryteren D til snøflaksymbolet.



AUTOMODUS

- Still den ønskede romtemperaturen til perioder med normal bruk mellom 5 og 30 °C (trinn 1–6) med bryteren B.
- Drei bryteren D innenfor området omfattet av klokkesymbolet. Om natten eller når huset står tomt, vil radiatoren senke temperaturen. Verdien i dette området angir den ønskede temperaturreduksjonen.



HJELPEMODUS

- Drei bryteren D til S-symbolet.

1. ALLMÄN INFORMATION

- Denna utrustning är en sluten elektrisk radiator avsedd för fast väggmontering.
- Utrustningen uppfyller kraven i standarderna EN 60 335-1 och EN 60 335-2-30.
- Utrustningen har skyddsklass IP 21 om den är installerad med standard kopplingsbox och skyddsklass IP 44 om den är installerad med standard kopplingsbox och stänkskydd (beställs separat).
- Utrustningen uppfyller kraven i EU-direktivet 2004/108/EG (CE-märkning av apparater).
- Utrustningen levereras komplett med anslutningskabel, kopplingsbox, väggfästen och skruvar.

2. INSTALLATION

PLACERING

- Radiatorn måste placeras vågrätt för att fungera korrekt.
- Radiatorn måste placeras enligt gällande normer. Minimavstånd enligt bild 1 bör noggrant iakttas.
- Radiatorn kan placeras utanför zon 2 med standard kopplingsbox och inom zon 2 om kopplingsboxen är utrustad med stänkskydd (bild 2), förutsatt att inga styrdon (knappar, strömbrytare etc ...) är inom räckhåll för personer i badkar eller under dusch. Se till att inga reglage kan nås från badkaret eller duschen.
- Radiatorn ska sättas fast på väggen med hjälp av medföljande väggfästen.
- Radiatorn får inte placeras under ett eluttag.

FASTSÄTTNING

- Produkten bör endast installeras av elektriker.
- Sätt in säkerhetsklämmorna i väggfästena enligt bild 3c.
- Markera avståndet mellan fästena och skruvhålens läge enligt tabellen i bild 3a (enkel panel) eller 3b (dubbel panel).
- För att uppnå en korrekt installation av radiatorn är det ytterst viktigt att man vid monteringen beaktar hur radiatorn kommer att användas samt eventuell, förutsebar felanvändning. Ett antal olika saker bör beaktas inklusive själva monteringsmetoden för att man skall kunna säkra radiatorns installation. Väggens

material, dess skick samt eventuella förutsebara vikter eller stötar som radiatorn kan tänkas utsättas för bör beaktas före installation. Endast de konsoler som är avsedda för radiatorn får användas vid installationen. Installationen bör utföras av behörig person. Vi tar inget ansvar för skador som uppstår på grund av felaktigt montage (t.ex. vid rödrugning).

- Fastsättningsmaterialet som tillhandahålls är endast avsett för installation på väggar av massivt trä, tegel, betong eller väggar med träramar där fixeringen sker i virket. Väggen bör inte ha mer än högst 3 mm ytbehandling. För väggar tillverkade av andra material, till exempel ihåliga tegelstenar, kontakta din installatör och / eller leverantör.

ANSLUTNING

- Installationen måste göras enligt lokala eller nationella elföreskrifter. Radiatorn skall anslutas av en yrkeskunnig elektriker.
- Se kabelschemat i bild 4 för anslutning av radiatorn.
- Radiatorn ska anslutas till elnätet med den elkabel som sitter i enheten. Det bör göras med en säkerhetsbrytare med minst 3 mm separering på alla poler.
- Om radiatorn installeras i badrum eller duschrum måste den skyddas med jordfelsbrytare med en nominell restström som inte överstiger 30 mA.

3. DRIFT

- På/Av-knappen sitter längst ner på radiatorns reglagesida (F, bild 5). Radiatorn bör inte slås "på" förrän den är korrekt installerad och säkert fastsatt i väggfästena. I "på"-läge blir LED-lampan grön.

FRISTÅENDE RADIATOR

- Välj ett av följande driftlägen med hjälp av ratt D (bild 5):

KOMFORTLÄGE

Välj detta läge för perioder med normalt boende.

REDUCERAT LÄGE

Välj detta läge nattetid eller när huset är obebott flera

timmar. Detta läge sänker rummets temperatur med 3,5 °C från den inställda temperaturen i Komfortläge.

FROSTSKYDDSLÄGE

Detta läge ska användas när huset är obebott under längre tid. Radiatorn håller en rumstemperatur på 7 °C.

RADIATOR ANSLUTEN TILL CENTRAL PROGRAMMERARE

- När radiators är ansluten till en central programmerare (bild 4) väljs automatiskt driftläge.

AUTOMATISKT LÄGE

- När huset är obebott under längre perioder (t.ex. semester) kan du förbigå klockprogrammet genom att vrida ratten "D" till Reducerat eller Frostskyddsläge.

RADIATORER KOPPLADE I MASTER-SLAVINSTÄLLNING

- När flera radiatorer installeras i ett rum kan en av dem väljas till "master" och de andra fungerar som "slavar". Slavarna följer uppvärmningsinstruktionerna från masterradiatorn.
- Denna inställning kräver lämplig ledningsdragning (bild 4).

ANDRA FUNKTIONER

- Reglaget (E, bild 5) längst ner på manöverpanelen kan användas för att begränsa uteffekten (ytttemperaturen) på värmeelementet i frontpanelen.



Om man tänker använda radiators permanent vid högst 60 °C eller 75 °C bör följande korrigeringsfaktorer tillämpas för uteffekten.

YTTEMPERATUR	ENKEL PANEL	DUBBEL PANEL
60°C max	~ 0.55	~ 0.80
75°C max	~ 0.70	~ 0.90
90°C max	1	1

T.ex. en 1 000 W enkel panel med E-reglaget i position 75 °C ger max. 700 Watt. En 1 000 W dubbel panel med E-reglaget i position 60 °C ger max. 800 Watt. Dessa värden bör beaktas när man väljer antal och typ av paneler för att täcka de beräknade värmeförlusterna.

- Två LED-lampor (A och C, bild 5) visar radiatorns driftläge.

LED A	
GRÖN	Radiator tillslagen
RÖD	Radiatorvärme
RÖD BLINKANDE	Sensorproblem
LED C (endast när extern programmerare är ansluten)	
AV	Komfortläge
GRÖN BLINKANDE (CYKEL MED 4 BLINKNINGAR, PAUS, 4 BLINKNINGAR OSV.)	Reducerat läge

4. UNDERHÅLL, REPARATION OCH KASSERING

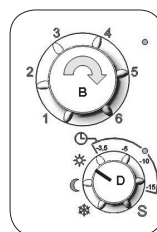
- VARNING:** Koppla ur strömmen innan du utför underhåll av något slag.
- Produkten bör rengöras med en mjuk fuktig trasa. Använd INTE kemiska eller nötande rengöringsmedel eftersom de skadar ytbeläggningen.
- Radiatorn är utrustad med ett överhettningsskydd som inte kan återställas (smältsäkring). Överhettningsskyddet kopplar ur spänningen om radiators blir för het.
- Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller elektriker.
- För att radiators ska fungera korrekt måste den innehålla rätt mängd vegetabilisk olja. Eventuella reparationer som kräver att radiators öppnas får därför bara utföras av tillverkaren eller godkänd servicetekniker.
- Om det uppstår en läcka, kontakta tillverkaren eller servicetekniker.
- När radiators är uttjänt ska oljan kasseras enligt lokala miljöbestämmelser.

5. GARANTI

Produkten har 10 års garanti och elektriska komponenter 2 års garanti.

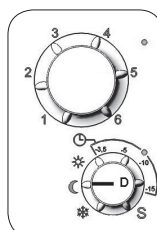
6. TEKNISK DATA

MÄTNOGGRANNHET	0.1°C
DRIFTTEMPERATUR	-10°C to +50°C
INSTÄLLNINGINTERVALL FÖR TEMPERATUR	+5°C to + 30°C
STYRKARAKTERISTIK	PWM
SKYDDSKLASS	Klass 1 <ul style="list-style-type: none"> • IP 21 om installerad med standard kopplingsbox. • IP 44 om installerad med standard kopplingsbox och extra stänkskydd.
STRÖMFÖRSÖRJNING	230 VAC eller 400 VAC - 50 Hz enligt produktens typskylt
REGLAGE FÖRBRUKNING	~ 3.5 W
UTGÅNG	TRIAC 230 & 400 VAC 8A
TERMOSTATEN HAR UTFORMATS FÖR ATT UPPFYLLA FÖLJANDE DIREKTIV OCH STANDARDER.	<ul style="list-style-type: none"> • EN 60730-01 • EN 61000-6-1 • EN 61000-6-3 • EN 61000-4-2 • Lågspänningsdirektivet 2006/95/EG • EMC-direktivet 2004/108/EG



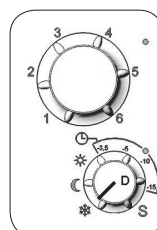
KOMFORTLÄGE

- Vrid ratt "D" till symbolen (Sol).
- Välj önskad rumstemperatur mellan 5 och 30 °C (skala 1 till 6) med hjälp av ratt "B".



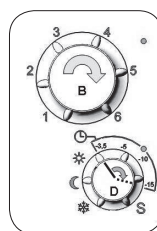
REDUCERAT LÄGE

- Vrid ratt "D" till symbolen (Måne).



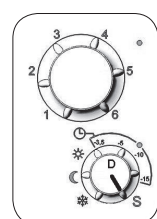
FROSTSKYDDSLÄGE

- Vrid ratt "D" till symbolen (Snöflinga).



AUTOMATISKT LÄGE

- Välj önskad rumstemperatur för perioder med normalt boende mellan 5 och 30 °C (skala 1 till 6) med hjälp av ratt "B".
- Vrid ratt "D" inom området som täcks av symbolen. Nattetid och när huset är obebott minskar radiatoren den utgående temperaturen. Värdet på skalan visar den önskade temperaturminskningen.



SLAVLÄGE

- Vrid ratt "D" till S-symbolen.

1. GENEREL INFORMATION

- Dette apparat er en forseglet elektrisk radiator, som er beregnet til fast installation på en væg.
 - Dette apparat er i overensstemmelse med standarderne EN 60 335-1 og EN 60 335-2-30.
 - Dette apparat er i klasse 1, har beskyttelsesniveauet IP 21, når det anvendes sammen med en standardforgreningsdåse og beskyttelsesniveauet IP 44, når det anvendes sammen med standardforgreningsdåse OG det stænsikre dæksel (skal bestilles separat).
 - Dette apparat er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2004/108/EF (CE-mærkning på alle apparater).
 - Denne enhed leveres komplet med et kabel med et 5-polet stik, en forgreningsdåse, vægbeslag og skruer.
- For at sikre korrekt installation af radiatorerne, er det af afgørende betydning, at monteringen af radiatoren udføres på en sådan måde, at den er egnet til den påtænkte anvendelse OG forudsigelig forkert anvendelse. Der skal tages hensyn til en række elementer før monteringen afsluttes, herunder hvordan radiatoren monteres på væggen, hvilke type væg den monteres på, samt væggens tilstand, og eventuelle andre potentielle kræfter eller vægte, som kan påvirke fastgørelsen.
 - De fastgørelsesmaterialer, som følger med radiatoren, er kun beregnet til montering på vægge af massivt træ, mursten, beton eller stolpewægge med træskelet, hvor fastgørelsen sker i træet. Alle vægge, der tages i betragtning, bør ikke have mere end maks. 3 mm vægfinish. For vægge, der er fremstillet af andre materialer, f.eks. hulsten, bedes du kontakte din installatør og/eller specialiserede leverandør.

2. INSTALLATION

PLACERING

- Radiatoren skal anbringes vandret for at kunne fungere korrekt.
- Radiatoren skal placeres i overensstemmelse med gældende standarder. De minimumafstande, der er vist på figur 1, skal iagttages og overholdes nøje.
- Radiatoren kan være placeret "udenfor" zone 2 med standardforgreningsdåsen og i zone 2, hvis forgreningsdåsen har et stænsikkert dæksel (figur 2), for så vidt ingen betjeningsanordninger (knap, kontakt osv.) er inden for rækkevidde af personer i badekarret eller under bruseren.
- Radiatoren skal monteres på væggen ved hjælp af de vægbeslag, som følger med radiatoren.
- Radiatoren må ikke være placeret under en stikkontakt.

MONTERING

- Det anbefales meget, at dette produkt kun installeres af en autoriseret installatør.
- Indsæt sikkerhedsclipsene i vægbeslagene som vist i figur 3c.
- Afmærk afstanden mellem beslagene og positionerne til skruehullerne som vist i tabellen i figur 3a (enkelt panel) eller 3b (dobbelt panel).

TILSLUTNING

- Installationen skal være i overensstemmelse med lokale eller nationale forskrifter for elektriske tilslutninger. Radiatoren skal tilsluttes af en autoriseret installationselektriker.
- For tilslutning af radiatoren se strømskemaet i figur 4.
- Radiatoren skal være tilsluttet strømforsyningen ved hjælp af det strømforsyningskabel, der er monteret på enheden. Det skal gøres ved hjælp af en afgreningsdåse med sikring, der har 3 mm adskillelse på alle poler.
- Hvis radiatoren er installeret på et badeværelse, skal den være beskyttet ved hjælp af et HFI-relæ med en nominel reststrøm, som ikke overstiger 30 mA.

3. BETJENING

- Tænd/sluk-knappen er placeret i bunden af radiatorens styreside (F, figur 5). Radiatoren må kun tændes og indstilles på "til", når den er installeret korrekt og monteret til vægbeslagene. Når radiatoren står på "til", bliver LED A grøn.

SELVSTÆNDIG RADIATOR

- Vælg en af følgende driftstilstande ved hjælp af skive D (figur 5):

KOMFORT

Vælg denne driftstilstand til perioder med almindelige beboelse.

TEMPERATURSÆNKNING

Vælg denne driftstilstand til nattetimerne eller når huset forlades i flere timer. I denne driftstilstand sænkes rumtemperaturen med 3,5 °C i forhold til den temperatur, der er indstillet i driftstilstanden "Komfort".

FROSTBESKYTTELSE

Denne tilstand skal bruges, når huset ikke bebos i længere perioder. Radiatoren opretholder rumtemperaturen ved 7 °C.

RADIATOR TILSLUTTET ET CENTRALT STYRESYSTEM

- Vælg driftstilstanden Automatisk, når radiatoren er tilsluttet et centralt styresystem (billede 4).

AUTOMATISK

- Når huset ikke er beboet i længere perioder (f.eks. når du holder ferie), kan urets programmering tilsidesættes ved at dreje skive "D" på driftstilstanden "Temperatursænkning" eller "Frostbeskyttelse".

RADIATORER TILSLUTTET I EN MASTER - SLAVE KONFIGURATION

- Når flere radiatoren er installeret i et rum, kan en af radiatorerne vælges som "master" (hovedradiator), mens de andre radiatoren kan fungere som "slaver" (slaveradiatoren). Slaveradiatorerne følger varmeinstruktionerne fra hovedradiatoren.
- Denne konfiguration kræver en passende tilslutning (figur 4).

ANDRE FUNKTIONER

- Kontakten (E, figur 5) nederst på kontrolpanelet, kan bruges til at begrænse ydeevnen (overfladetemperaturen) af varmeelementet i frontpanelet.



Når man overvejer at bruge radiatoren vedvarende ved maks. 60 °C eller 75 °C, bør følgende korrektionsfaktor anvendes for ydeevnen.

OVERFLADETEMP.	ENKELT PANEL	DOBBELT PANEL
60 °C maks	~ 0.55	~ 0.80
75 °C maks	~ 0.70	~ 0.90
90 °C maks	1	1

Eksempel: Et enkelt panel på 1000 watt med kontakt E i 75 °C-positionen, yder maks. 700 watt. Et dobbelt panel på 1000 watt med kontakt E i 60 °C-positionen yder maks. 800 watt. Disse værdier bør overvejes, når man vælger antal og type af paneler til at dække det beregnede varmetab.

- Radiatorens driftstilstand angives ved hjælp af to LED-indikatorer (A og C, figur 5).

LED A	
GRØN	Radiator er tændt
RØD	Radiator i drift
BLINKER RØDT	Problem med sensor
LED C (kun hvis den eksterne programmeringsenhed er tilsluttet)	
OFF	Komfort-tilstand
BLINKER GRØNT (CYKLUS MED 4 BLINK DEREFTER PAUSE, 4 BLINK, GENTAGET).	Temperatursænkning aktiv

4. VEDLIGEHOLDELSE, REPARATION OG BORTSKAFFELSE

- **ADVARSEL:** Afbryd strømforsyningen, før der udføres vedligeholdelsesarbejde på radiatoren.
- Produktet bør rengøres med en blød, fugtig klud. Brug IKKE kemiske rengøringsmidler eller rengøringsmidler, som indeholder slibemidler, da de beskadiger radiatorens finish.
- Radiatoren er udstyret med en overophedningsbeskyttelse (smeltesikring), som ikke kan nulstilles. Denne overophedningsbeskyttelse afbryder strømmen, hvis radiatoren bliver for varm

(f.eks. når den er tildækket).

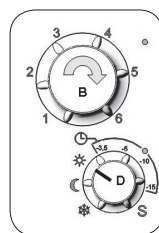
- Hvis strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af fabrikanten eller dennes servicerepræsentant.
- Korrekt drift af denne radiator afhænger af den præcise mængde vegetabilsk olie i radiatoren. Alle reparationer som medfører, at radiatoren skal åbnes, må kun udføres af fabrikanten eller dennes servicerepræsentant.
- I tilfælde af lækage bedes du kontakte fabrikanten eller dennes servicerepræsentant.
- Når denne radiator kasseres, skal du overholde de lokale bestemmelser for miljøvenlig bortskaffelse af olie.

5. GARANTI

Der ydes 10 års garanti på produktet, bortset fra elektriske og elektroniske komponenter, på hvilke der ydes 2 års garanti.

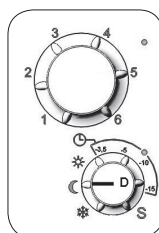
6. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

MÅLENØJAGTIGHED	0,1 °C
DRIFTSTEMPERATUR	-10 °C til +50 °C
TEMPERATUROMRÅDE	+5 °C til 30 °C
SPECIFIKATIONER FOR STYRINGEN	PWM
ELEKTRISK BESKYTTELSE	Luokka I <ul style="list-style-type: none"> • IP21 asennettuna tavallisen liitäntärasian avulla • IP44 asennettuna roisketiiviillä kannella varustetun liitäntärasian avulla
STRØMFORSYNING	230 VAC eller 400 VAC - 50 Hz ifølge produktets klassificeringsetiket
STYRINGENS STRØMFORBRUG	~ 3,5 W
OUTPUT	TRIAC 230 & 400 VAC 8A
TERMOSTATEN ER DESIGNET TIL AT OPFYLDE FØLGENDE DIREKTIVER OG STANDARDER	<ul style="list-style-type: none"> • EN 60730-01 • EN 61000-6-1 • EN 61000-6-3 • EN 61000-4-2 • Lavspændingsdirektivet 2006/95/EF • EMC-direktivet 2004/108/EF



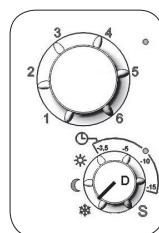
KOMFORT

- Drej skive "D" på (sol) symbolet.
- Vælg den ønskede rumtemperatur mellem 5 og 30 °C (skala 1 til 6) ved hjælp af skive "B".



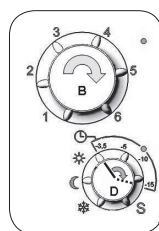
TEMPERATURSÆNKNING

- Drej skive "D" på (måne) symbolet.



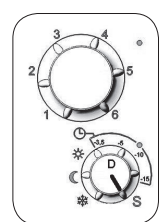
FROSTBESKYTTELSE

- Drej skive "D" på (sneflug)symbolet.



AUTOMATISK

- Vælg den ønskede rumtemperatur i perioder med normal beboelse mellem 5 og 30 °C (skala 1 til 6) ved hjælp af skive "B".
- Drej skive "D" inden for det område, der er omfattet af (ur) symbolet. Om natten eller i perioder, hvor husets beboere ikke er hjemme, sænker radiatoren varmeydelsen. Værdien på skalaen viser den ønskede temperatursænkning.



SLAVE

- Drej skive "D" på S-symbolet.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Dieses Gerät ist ein versiegelter elektrischer Heizkörper, der für die feste Montage an einer Wand konstruiert ist.
- Dieses Gerät entspricht den Normen EN 60 335-1 und EN 60 335-2-30.
- Dieses Gerät ist ein Klasse 1-Gerät, verfügt über die Schutzklasse IP 21, wenn es mit der standardmäßigen Anschlussbox eingesetzt wird, und über die Schutzklasse IP44, wenn es mit der standardmäßigen Anschlussbox UND der (separat zu bestellenden) Spritzschutzabdeckung versehen ist.
- Dieses Gerät entspricht der europäischen Richtlinie 2004/108/EC (CE-Kennzeichnung auf allen Geräten).
- Dieses Gerät wird komplett mit einem Kabel, das mit einem fünfpoligen Stecker versehen ist, mit einer Anschlussbox, Wandträgern und Schrauben geliefert.

2. INSTALLATION

POSITIONIERUNG

- Der Heizkörper muss horizontal positioniert werden, um störungsfrei funktionieren zu können.
- Der Heizkörper muss laut den geltenden Standards positioniert werden. Die in Abbildung 1 spezifizierten Mindestentfernungen sollten genau eingehalten werden.
- Der Heizkörper kann mit der standardmäßigen Anschlussbox „außerhalb“ der Zone 2 positioniert werden und darf in Zone 2 positioniert werden, wenn die Anschlussbox mit einer Spritzschutzabdeckung (Abbildung 2) versehen ist, sofern keine Bedienelemente (Knopf, Schalter usw.) in Reichweite von Personen sind, die sich in der Badewanne oder unter der Dusche befinden.
- Der Heizkörper muss unter Verwendung der mit dem Gerät gelieferten Wandträger an der Wand montiert werden.
- Der Heizkörper darf nicht unterhalb einer Steckdose angebracht werden.

MONTAGE

- Es wird wärmstens empfohlen, dass dieses Gerät nur von einem ausreichend qualifizierten professionellen Installateur montiert wird.

- Legen Sie die Sicherungsclips in die Wandträger ein, wie in Abbildung 3 c gezeigt.
- Markieren Sie die Entfernung zwischen den Trägern und die Punkte für die Schraubenlöcher, wie in der Übersicht in Abbildung 3a (einzelne Platte) oder 3b (Doppelplatte) gezeigt.
- Für die korrekte Montage von Heizkörpern ist es wichtig, dass die Befestigung des Heizkörpers so ausgeführt wird, dass das Ganze für die beabsichtigte Nutzung UND für den vorhersehbaren Missbrauch geeignet ist. Eine Reihe von Punkten muss dabei berücksichtigt werden, einschließlich der Befestigungsweise, die gewählt wird, um den Heizkörper an der Wand zu befestigen, des Typs und des Zustands der Wand selbst sowie jeglicher zusätzlich möglichen Kräfte oder Gewichte, bevor die Installation abgeschlossen wird.
- Die mitgelieferten Befestigungsmaterialien sind nur für die Montage an Wänden vorgesehen, die aus solidem Holz, Ziegeln, Beton oder aus Holzrahmenwänden, an denen die Befestigung in das Holz gebohrt wird, bestehen. Alle in Frage kommenden Wände sollten eine höchstens 3 mm dicke Wandbearbeitung aufweisen. Geht es um Wände, die aus anderen Materialien bestehen – beispielsweise aus Hohlziegeln – dann nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Monteur und/oder Fachhändler auf.

ANSCHLUSS

- Die Installation muss den lokalen oder nationalen elektrischen Vorschriften entsprechen. Der Heizkörper sollte von einem geeigneten und qualifizierten Elektriker angeschlossen werden.
- Bitte konsultieren Sie zum Anschluss des Heizkörpers den in Abbildung 4 gezeigten Schaltplan.
- Der Heizkörper muss an die elektrische Versorgung angeschlossen werden, dies unter Verwendung des mit dem Gerät verbundenen Anschlusskabels. Dies sollte unter Verwendung einer abgesicherten Stickleitung erfolgen, die an allen Polen eine 3 mm-Entfernung aufweist.
- Wenn der Heizkörper in einem Badezimmer oder in einem Duschaum montiert wird, muss er mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einem

Bemessungsfehlerstrom, der 30 mA nicht übersteigt, geschützt werden.

3. OPERATION

- Der Ein-/Aus-Knopf befindet sich an der Unterseite der Steuerungsseite des Heizkörpers (F, Abbildung 5). Der Heizkörper sollte nur in die Stellung „on“ („Ein“) gebracht werden, wenn er korrekt montiert und mit den Wandträgern gesichert worden ist. Sobald der Heizkörper eingeschaltet ist, wird LED A grün.

STAND-ALONE-HEIZKÖRPER

- Wählen Sie einen der nachstehend genannten Betriebsmodi unter Verwendung des Drehschalters D (Abbildung 5):

KOMFORT-MODUS

Wählen Sie diesen Modus in Zeiten normaler Belegung.

REDUZIERTER MODUSE

Wählen Sie diesen Modus nachts oder wenn das Haus ein paar Stunden lang unbewohnt ist. Dieser Modus senkt die Raumtemperatur um 3,5 °C gegenüber der im „Komfort-Modus“ eingestellten Temperatur.

FROSTSCHUTZ-MODUS

Wählen Sie diesen Modus, wenn das Haus für längere Zeit unbewohnt ist. Der Heizkörper wird die Raumtemperatur auf 7 °C halten.

MIT EINEM ZENTRALEN PROGRAMMIERGERÄT VERBUNDENER HEIZKÖRPER

- Sobald das Gerät mit einem zentralen Programmiergerät verbunden ist (Abbildung 4), wählen Sie den Modus Automatik-Betrieb.

AUTOMATIK-MODUS

- Wenn das Haus für längere Zeit (z. B. wegen Urlaubs) unbewohnt ist, können Sie das Uhr-Programm aufheben, indem Sie mit dem Drehschalter „D“ zum Modus „Reduced“ (reduziert) oder Modus „Frost protection“ (Frostschutz) wechseln

IN EINER HAUPTGERÄT-NEBENGERÄT-EINSTELLUNG VERBUNDENE HEIZKÖRPER

- Wenn verschiedene Heizkörper in einem Raum montiert werden, kann einer von ihnen als „master“ (Hauptgerät) selektiert werden, während die anderen als „slaves“ (Sklaven) Nebengeräte funktionieren. Die Nebengeräte folgen den Heizinstruktionen des Hauptgeräts.
- Diese Einstellung erfordert eine geeignete Verkabelung (Abbildung 4).

WEITERE FUNKTIONEN

- Der Schalter (E, Abbildung 5) an der Unterseite des Bedienfeldes kann eingesetzt werden, um die Leistung (Oberflächentemperatur) des Heizelements in der Frontplatte zu begrenzen.



Sollten Sie den Dauerbetrieb des Heizkörpers bei einer Höchsttemperatur von 60 °C oder 75 °C erwägen, sollte der nachstehend genannte Korrekturfaktor für die Leistung angewendet werden:

OBERFLÄCHENTEMP.	EINZELPLATTE	DOPPELPLATTE
60°C max	~ 0.55	~ 0.80
75°C max	~ 0.70	~ 0.90
90°C max	1	1

Beispielsweise liefert eine 1.000 Watt-Einzelplatte, deren Schalter E sich in der 75 °C-Position befindet, höchstens 700 Watt. Eine 1.000 Watt Doppelplatte, deren Schalter E sich in der 60 °C-Position befindet, liefert höchstens 800 Watt. Diese Werte sollten berücksichtigt werden, wenn die Anzahl und der Typ der Heizplatten zum Auffangen der berechneten Wärmeverluste ausgewählt werden.

- Zwei LED-Indikatoren (A und C, Abbildung 5) zeigen den Betriebsmodus des Heizkörpers an.

LED A	
GRÜN	Heizkörper eingeschaltet
ROT	Heizkörper heizt
ROD BLINKEND	Sensorproblem
LED C (nur wenn ein externes Programmiergerät angeschlossen ist)	
AUS	Komfort-Modus
GRÜN BLINKEND (ZYKLUS VON 4X BLINKEN, DANN PAUSE, DANN WIEDERHOLUNG VON 4X BLINKEN)	Reduzierter Modus

4. WARTUNG, REPARATUR UND ENTSORGUNG

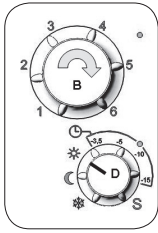
- **WARNUNG:** Unterbrechen Sie die Stromzufuhr, bevor Sie irgendeine Wartungs- oder Pflögetätigkeit durchführen.
- Das Produkt kann unter Verwendung eines weichen feuchten Tuchs gereinigt werden. Verwenden Sie KEINE chemischen oder aggressiven Reinigungsmittel; diese beschädigen die Oberflächenbeschichtung.
- Der Heizkörper ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der nicht zurückgesetzt werden kann (Schmelzsicherung). Dieser Überhitzungsschutz unterbricht die Stromzufuhr, wenn der Heizkörper zu heiß wird (z. B. wenn er abgedeckt wird).
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder von ähnlich qualifizierten Fachleuten ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Der Heizkörper ist mit einer genau festgelegten Menge an umweltverträglichem Pflanzenöl gefüllt. Jegliche Reparaturarbeiten, die die Öffnung des Heizkörpers erfordern, sollten daher nur vom Hersteller oder seinem offiziellen Vertreter durchgeführt werden. Bitte nehmen Sie bei Undichtigkeiten Kontakt mit dem Hersteller oder dessen Vertreter auf.
- Bei der Verschrottung des Heizkörpers befolgen Sie bitte die mit der Ölentorgung verbundenen Vorschriften.

5. GARANTIE

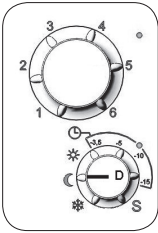
Für das Produkt gilt eine Garantiezeit von zehn (10) Jahren, mit Ausnahme der elektrischen und elektronischen Komponenten, für welche eine Garantiezeit von zwei (2) Jahren gilt.

6. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

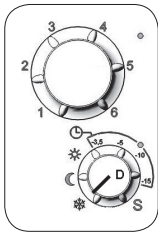
MESSGENAUIGKEIT	0,1 °C
BETRIEBSTEMPERATUR	-10 °C bis +50 °C
TEMPERATUREINSTELLUNGSBEREICH	+5 °C bis +30 °C
STEUERUNGSSCHARAKTERISTIKA	PWM
ELEKTRISCHER SCHUTZ	Schutzklasse 1 • IP 21, wenn mit standardmäßiger Anschlussbox montiert. • IP 44, wenn mit Anschlussbox mit Spritzschutzabdeckung montiert.
STROMVERSORGUNG	230 VAC oder 400 VAC - 50 Hz laut Typenschild
STEUERUNGSVERBRAUCH	~ 3,5 W
LEISTUNG	TRIAC 230 und 400 VAC 8A
DER THERMOSTAT IST SO KONSTRUIERT WORDEN, DASS ER DEN NACHSTEHEND GENANNTEN RICHTLINIEN UND STANDARDS ENTSPRICHT.	• EN 60730-01 • EN 61000-6-1 • EN 61000-6-3 • EN 61000-4-2 • Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2006/95/CE • EMC-Richtlinie 2004/108/EC

**KOMFORT-MODUS**

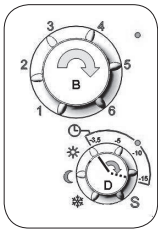
- Bewegen Sie den Drehschalter „D“ auf das (Sonnen)-Symbol.
- Wählen Sie die gewünschte, zwischen 5 und 30 °C liegende Raumtemperatur (Skala 1 bis 6), dies unter Verwendung von Drehschalter „B“.

**REDUZIERTER MODUS**

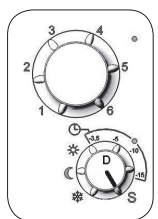
- Bewegen Sie den Drehschalter „D“ auf das (Mond)-Symbol.

**FROSTSCHUTZ-MODUS**

- Bewegen Sie den Drehschalter „D“ auf das (Schneeflocken)-Symbol.

**AUTOMATIK-MODUS**

- Wählen Sie die gewünschte, in Zeiten normaler Nutzung zwischen 5 und 30 °C liegende Raumtemperatur (Skala 1 bis 6), dies unter Verwendung von Drehschalter „B“.
- Bewegen Sie den Drehschalter „D“ innerhalb des Bereichs, für den das (Uhr)-Symbol gilt. Nachts oder in Zeiten, wo das Haus nicht bewohnt ist, senkt der Heizkörper seine Temperaturleistung. Der Wert auf dieser Skala gibt die gewünschte Temperatursenkung an.

**NEBENGERÄTE-MODUS**

- Bewegen Sie den Drehschalter „D“ auf das „S“-Symbol.

1. INFORMACJE OGÓLNE

- Niniejsze urządzenie jest uszczelnionym grzejnikiem elektrycznym zaprojektowanym do stałego montażu na ścianie.
- Niniejsze urządzenie spełnia normy EN 60 335-1 i EN 60 335-2-30.
- Niniejsze urządzenie o klasie ochronności 1 w przypadku zastosowania standardowej skrzynki podłączeniowej posiada poziom zabezpieczenia przed wilgocią IP21 oraz poziom zabezpieczenia przed wilgocią IP44, gdy zastosowana jest standardowa skrzynka podłączeniowa ORAZ osłona przeciwbryzgowa (należy ją osobno zamówić).
- Niniejsze urządzenie jest zgodne z Dyrektywą 2004/108/WE (oznakowanie CE na wszystkich urządzeniach).
- Niniejsze urządzenie jest dostarczane w komplecie z 5-biegunowym kablem podłączeniowym, skrzynką podłączeniową, wspornikami ściennymi i śrubami.

2. MONTAŻ

UMIEJSCOWIENIE

- Dla zapewnienia prawidłowego działania grzejnika należy zamontować go w położeniu poziomym.
- Umieszczenie grzejnika powinno być zgodne z obowiązującymi normami. Przy montażu należy ściśle przestrzegać zaleceń dotyczących minimalnych odległości podanych na ilustracji 1.
- Grzejnik ze standardową skrzynką podłączeniową należy zamontować „na zewnątrz” przestrzeni 2. Jeśli skrzynka podłączeniowa jest wyposażona w osłonę przeciwbryzgową (ilustracja 2), grzejnik można zamontować w przestrzeni 2, pod warunkiem, że żadne elementy sterownicze (przycisk, wyłącznik itp.) nie będą znajdować się w zasięgu osoby znajdującej się w wannie lub pod prysznicem.
- Grzejnik należy zamocować do ściany za pomocą wsporników dostarczonych z grzejnikiem
- Grzejnika nie wolno umieszczać pod gniazdkiem elektrycznym.

ZAMOCOWANIE

- Stanowczo zaleca się, by montaż został wykonany przez odpowiednio wykwalifikowanego profesjonalnego instalatora.

- Umieścić zaciski zabezpieczające we wspornikach ściennych, jak przedstawiono na ilustracji 3c.
- Należy zaznaczyć odległości między wspornikami i miejsca otworów na śruby (przedstawione w tabeli na ilustracji 3a (grzejnik jednopłytkowy) lub 3b (grzejnik dwupłytkowy).
- Zasadnicze znaczenie dla zapewnienia prawidłowości montażu grzejnika ma zamocowanie grzejnika w sposób zgodny z jego przeznaczeniem ORAZ zapobiegający przewidywalnemu niewłaściwemu używaniu grzejnika. Przed wykonaniem ostatecznego montażu należy wziąć pod uwagę kilka czynników, m.in. metodę zamocowania grzejnika do ściany, rodzaj i stan ściany, do której ma zostać zamocowany grzejnik oraz potencjalne siły i obciążenia mogące oddziaływać na grzejnik.
- Dostarczone materiały mocujące są przeznaczone wyłącznie do montażu na ścianach wykonanych z masywnego drewna, masywnej cegły, betonu, bądź na ścianach z drewnianych konstrukcji szkieletowych, w przypadku których mocowanie wykonuje się do drewna. Żadna ze ścian nadających się do zamocowania grzejnika nie powinna posiadać warstwy wykończeniowej o grubości większej niż 3 mm. W przypadku ścian wykonanych z innych materiałów, na przykład z pustaków, proszę skontaktować się z instalatorem lub z wyspecjalizowanym dostawcą.

ŁĄCZENIE

- Instalacja elektryczna musi być zgodna z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi. Podłączenie grzejnika powinno zostać wykonane przez odpowiednio wykwalifikowanego elektryka.
- Podłączenie grzejnika należy wykonać w oparciu o schemat elektryczny przedstawiony na ilustracji 4.
- Grzejnik należy podłączyć do sieci zasilania elektrycznego za pomocą kabla zasilającego dołączonego do urządzenia. Podłączenie należy wykonać, używając wyłącznika z bezpiecznikiem, o 3 mm szczelinach między stykami na wszystkich biegunach.
- Jeśli grzejnik jest instalowany w łazience, należy zabezpieczyć go za pomocą urządzenia różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym działania nie przekraczającym 30 mA.

3. ŁUGA

- Przycisk Włącz./Wyłącz. (On/Off) znajduje się u dołu, po stronie sterowania grzejnikiem (F, ilustracja 5). Grzejnik można włączyć („On”) dopiero wówczas, gdy jest on prawidłowo zamontowany i zamocowany do wsporników ściennych. Po ustawieniu wyłącznika pozycji Włącz. („On”) dioda LED A zaświeci się na zielono.

ŁAJĄCY SAMODZIELNIE

- Należy wybrać jeden z trybów pracy za pomocą pokrętki D (Ilustracja 5):

TRYB KOMFORT

Tryb ten należy wybierać dla okresów normalnego korzystania z pomieszczenia.

TRYB OBNIŻANIE TEMPERATURY

Tryb ten należy wybierać dla godzin nocnych lub w okresach, gdy przez kilka lub kilkanaście godzin nie ma nikogo w domu. W tym trybie temperatura w pomieszczeniu ustawiona dla „Trybu Komfort” jest obniżana o 3,5°C.

TRYB OCHRONA PRZED MROZEM

Ten tryb jest używany, gdy przez dłuższy okres czasu nie ma nikogo w domu. Grzejnik będzie utrzymywać temperaturę w pomieszczeniu na poziomie 7°C.

ŁĄCZONY DO CENTRALNEGO PROGRAMATORA

- Sobald das Gerät mit einem zentralen Programmiergerät verbunden ist (Abbildung 4), wählen Sie den Modus Automatik-Betrieb.

TRYB AUTOMATYCZNY

- Na czas okresów, w których przez dłuższy czas nie będzie nikogo w domu (np. na czas urlopów, można zmieniać zaprogramowane ustawienia zegarowe, obracając pokrętkę „D” do ustawienia na tryb „Obniżanie temperatury” lub „Ochrona przed mrozem”.

GRZEJNIKI PODŁĄCZONE W UKŁADZIE „MASTER – SLAVE”

- Gdy w pomieszczeniu zainstalowanych jest kilka grzejników, jeden z nich może zostać wybrany jako grzejnik nadrzędny („master”), sterujący pozostałymi grzejnikami, funkcjonującymi jako grzejniki podległe („slaves”). Grzejniki podległe stosują się do instrukcji otrzymywanych do grzejnika nadrzędnego.
- Układ ten wymaga odpowiedniego oprzewodowania (ilustracja 4).

INNE FUNKCJE

- Przełącznik u dołu panelu sterowania (E, Ilustracja 5) może być używany do zmniejszania mocy grzewczej (temperatury powierzchni) elementu grzewczego płyty przedniej.



Jeśli zamierza się ciągle stosować ustawienia maksymalnej temperatury grzejnika na 60°C lub 75°C należy zastosować dla mocy grzewczej współczynnik korekcyjny.

TEMP. POWIERZCHNI	JEDNOPLYTOWY	DWUPLYTOWY
60°C maks	~ 0.55	~ 0.80
75°C maks	~ 0.70	~ 0.90
90°C maks	1	1

Przykładowo: grzejnik jednopłytkowy o mocy 1000 Watt z przełącznikiem E ustawionym w pozycji odpowiadającej 75°C będzie mieć moc grzewczą wynoszącą maksymalnie 700 Watt. Grzejnik dwupłytkowy o mocy 1000 Watt z przełącznikiem E ustawionym w pozycji odpowiadającej 60°C będzie mieć moc grzewczą wynoszącą maksymalnie 800 Watt. Wartości te należy brać pod uwagę przy wyborze liczby i typu płyt, aby zapewnić pokrycie obliczeniowych strat ciepła.

- Dwie diody LED (A i C, ilustracja 5) pełnią funkcję wskaźników trybu pracy grzejnika.

DIODA LED A	
ZIELONA	Grzejnik włączony
CZERWONA	Nagrzewanie się grzejnika
CZERWONA MIGAJĄCA	Usterka czujnika
DIODA LED C (wyłącznie, gdy podłączony jest zewnętrzny programer)	
OFF	Tryb Komfort
ZIELONA MIGAJĄCA (POWTARZAJĄCY SIĘ CYKL: 4 MIGNIĘCIA, PRZERWA, 4 MIGNIĘCIA)	Tryb Obniżanie temperatury

4. KONSERWACJA, NAPRAWY I USUNIĘCIE URZĄDZENIA

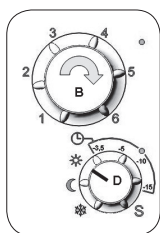
- **OSTRZEŻENIE:** Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od zasilania prądem elektrycznym.
- Produkt należy czyścić miękką, wilgotną ściereczką. NIE należy używać chemicznych i ściernych środków czyszczących, ponieważ spowodują one uszkodzenia wykończenia powierzchni grzejnika.
- Grzejnik jest wyposażony w zabezpieczenie przed przegrzaniem (bezpiecznik topikowy), którego nie można zresetować. Gdy grzejnik staje się zbyt gorący (np. gdy jest przykryty) zabezpieczenie przed przegrzaniem wyłącza zasilanie elektryczne grzejnika.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, wymiany przewodu powinien dokonać producent lub autoryzowany punkt serwisowy.
- Prawidłowość działania niniejszego grzejnika zależy od dokładnej ilości oleju roślinnego zawartego w jego wnętrzu. Z tego względu wszelkie naprawy wymagające otwarcia grzejnika mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub przez autoryzowany punkt serwisowy.
- W przypadku stwierdzenia wycieku proszę skontaktować się z producentem lub z jego przedstawicielem handlowym.
- Po zużyciu urządzenie należy usunąć, przestrzegając przepisów środowiskowych dotyczących usuwania oleju.

5. GWARANCJA

Na niniejszy produkt jest objęty 10-letnią gwarancją, za wyjątkiem podzespołów elektrycznych i elektronicznych, na które udzielana jest 2-letnia gwarancja.

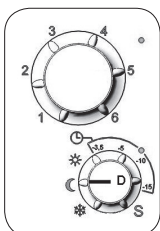
6. DANE TECHNICZNE

DOKŁADNOŚĆ POMIARÓW	do 0,1°C
TEMPERATURA ROBOCZA	od -10°C do +50°C
ZAKRES USTAWIEŃ REGULACYJNYCH TEMPERATURY	od +5°C do 30°C
DANE TECHNICZNE DOTYCZĄCE STEROWANIA	PWM
KLASA OCHRONNOŚCI ELEKTRYCZNEJ:	Klasa 1 • IP21 w przypadku montażu z zastosowaniem standardowej skrzynki podłączeniowej. • IP 44 w przypadku montażu z z zastosowaniem skrzynki podłączeniowej z osłoną przeciwbryzgową.
ZASILANIE	230 VAC lub 400 VAC - 50 Hz, zgodnie z etykietą klasyfikacyjną produktu
POBÓR PRĄDU	~ 3.5 W
NAPIĘCIE NA WYJŚCIU	TRIAK 230 i 400 VAC 8A
TERMOSTAT ZOSTAŁ ZAPROJEKTOWANY ZGODNIE Z NASTĘPUJĄCYMI DYREKTYWAMI I NORMAMI	• EN 60730-01 • EN 61000-6-1 • EN 61000-6-3 • EN 61000-4-2 • Dyrektywa niskonapięciowa 2006/95/WE • Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej urządzeń (EMC) 2004/108/WE



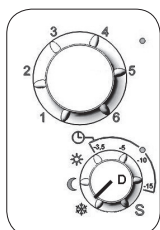
TRYB KOMFORT

- Obróć pokrętko „D” do ustawienia na symbol (Słońce). Ustaw za pomocą pokrętki „B” pożądaną temperaturę w pomieszczeniu, w zakresie od 5°C do 30°C (skala od 1 do 6).



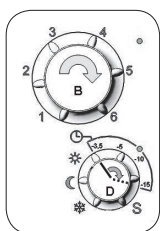
TRYB OBNIŻANIE TEMPERATURY

- Obróć pokrętko „D” do ustawienia na symbol (Księżyc).



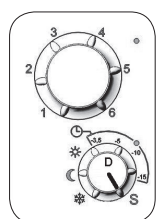
TRYB OCHRONA PRZED MROZEM

- Obróć pokrętko „D” do ustawienia na symbol (Płatek śniegu).



TRYB AUTOMATYCZNY

- Wybierz za pomocą pokrętki „B” pożądaną temperaturę w pomieszczeniu dla okresów normalnego korzystania z pomieszczenia, w zakresie od 5°C do 37°C, (skala od 1 do 6).
- Możesz obracać pokrętko „D” w obszarze objętym zasięgiem symbolu (Zegar). W nocy i w okresach, w których nie ma nikogo w domu grzejnik będzie zmniejszać moc grzewczą, a tym samym zapewnianą temperaturę. Wartość na tej skali wskazuje pożądaną redukcję temperatury.



TRYB PODLEGŁY („SLAVE”)

- Obróć pokrętko „D” do ustawienia na symbo

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

- Данный бытовой прибор представляет собой закрытый электрический радиатор, предназначенный для стационарного настенного монтажа.
- Данный бытовой прибор отвечает требованиям стандартов EN 60 335-1 и EN 60 335-2-30.
- Данный бытовой прибор относится к классу 1 и отвечает уровню защиты IP21 при подключении к электросети с помощью стандартной соединительной коробки и уровню защиты IP44 при подключении к электросети с помощью стандартной соединительной коробки с брызгозащитной крышкой (поставляется по отдельному заказу).
- Данный бытовой прибор отвечает требованиям директивы ЕС 2004/108/ЕС (маркировка CE на бытовых приборах).
- Данное изделие поставляется в комплекте с соединительным кабелем с 5-штырьковым соединением, соединительной коробкой, настенными кронштейнами и винтами.

2. УСТАНОВКА РАСПОЛОЖЕНИЕ

- Для надлежащей работы радиатора его необходимо расположить ровно по горизонтали.
- Расположение радиатора должно отвечать всем действующим стандартам. Необходимо строго соблюдать требования к минимально допустимому расстоянию, указанному на рис. 1.
- Радиатор можно разместить за пределами зоны 2, если используется стандартная соединительная коробка. При использовании стандартной соединительной коробки с брызгозащитной крышкой (рис. 2) допускается размещение радиатора в зоне 2, при условии, что все элементы управления (кнопки, переключатели и т. п.) находятся в пределах досягаемости человека, принимающего ванну или душ.
- Крепление радиатора к стене должно быть выполнено с помощью настенных кронштейнов из комплекта поставки.
- Запрещается располагать радиатор под розеткой электросети.

ЗАКРЕПЛЕНИЕ

- Настоятельно рекомендуется поручать установку радиатора специалистам, обладающим необходимой квалификацией в области монтажно-строительных работ.
- Установите защитные прокладки в настенные кронштейны, как показано на рис. 3с.
- Отметьте расстояние между кронштейнами и места отверстий для винтов, как показано в таблице на рис. 3а (радиатор с одной панелью) или рис. 3б (радиатор с двумя панелями).
- Для обеспечения правильной установки радиатора необходимо закрепить его на стене таким образом, чтобы учесть все особенности как правильного использования радиатора, так и возможных нарушений указаний по эксплуатации. Прежде чем окончательно устанавливать радиатор, необходимо принять во внимание множество различных факторов, таких как способ крепления радиатора на стене, тип и состояние самой стены, а также все прочие возможные виды воздействия или приложения силы.
- Поставляемая в комплекте с радиатором крепежная фурнитура предназначена для крепления только на стенах из цельного дерева, кирпича, бетона, а также для установки в деревянные элементы рамы каркасных стен. Не допускается устанавливать радиатор на стену с толщиной покрытия более 3 мм. В случае необходимости установки радиатора на стены из других материалов, например пустотелого кирпича, следует обратиться к специалистам в области монтажно-строительных работ или к специализированным поставщикам инструментов.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Подключение данного бытового прибора к электросети должно отвечать требованиям местных или государственных норм и правил. Подключение радиатора должен выполнять квалифицированный электрик.
- Схему подключения радиатора см. на рис. 4.
- Подключение радиатора к электросети должно быть выполнено с использованием кабеля из комплекта поставки, подключенного к радиатору с помощью соединительной коробки с плавким предохранителем с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
- При установке радиатора в ванной или душевой

комнате обязательно использование устройства защитного отключения с номинальным значением дифференциального тока не более 30 мА.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Кнопка включения и выключения расположена в нижней части торца радиатора, с той же стороны, что и пульт управления (F, рис. 5). Включать радиатор можно только после того, как он будет надлежащим образом установлен и закреплен с помощью настенных кронштейнов. Во включенном положении индикатор А горит зеленым цветом.

ОТДЕЛЬНЫЙ РАДИАТОР

- С помощью ручки регулировки D (рис. 5) выберите один из следующих режимов работы.

КОМФОРТНЫЙ РЕЖИМ

Обычный режим использования помещения.

РЕЖИМ ЭКОНОМИИ

Данный режим предназначен для использования в ночное время или когда в помещении в течение определенного времени (несколько часов и более) никого нет. В данном режиме температура в помещении понижается на 3,5 °С по сравнению с температурой, заданной для комфортного режима.

РЕЖИМ ЗАЩИТЫ ОТ ПРОМЕРЗАНИЯ

Данный режим предназначен для использования в периоды, когда в помещении никого нет в течение длительного времени. В таком случае радиатор будет поддерживать температуру на уровне 7 °С.

РАДИАТОР, ПОДКЛЮЧЕННЫЙ К ЦЕНТРАЛЬНОМУ ПРОГРАММИРУЮЩЕМУ УСТРОЙСТВУ

- При подключении к центральному программирующему устройству (рис. 4) выберите автоматический режим работы.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

- Когда в помещении никого нет в течение длительного времени (например, на выходные или в период отпуска),

можно изменить программу работы радиатора, выбрав с помощью ручки регулировки D режим экономии или режим защиты от промерзания.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ РАДИАТОРОВ В КОНФИГУРАЦИИ ГЛАВНЫЙ - ПОДЧИНЕННЫЙ

- Если в одном помещении установлено несколько радиаторов, то один из них можно выбрать в качестве главного радиатора, а остальные радиаторы будут работать как подчиненные устройства. Подчиненные радиаторы будут следовать программе обогрева, выбранной на главном радиаторе.
- Для такой конфигурации необходимо соответствующее кабельное подключение (рис. 4)

ПРОЧИЕ ФУНКЦИИ

- С помощью переключателя E в нижней части панели управления (рис. 5) можно ограничить мощность нагревательного элемента и, соответственно, температуру поверхности передней панели.



При желании установить максимальную температуру равной 60 °С или 75 °С к мощности радиатора следует применить следующий поправочный коэффициент.

ТЕМПЕРАТУРА ПОВЕРХНОСТИ	ОДНА ПАНЕЛЬ	ДВЕ ПАНЕЛИ
не более 60 °С	~ 0.55	~ 0.80
не более 75 °С	~ 0.70	~ 0.90
не более 90 °С	1	1

Пример: радиатор с одной панелью мощностью 1000 Вт, у которого переключатель E установлен в положение, соответствующее температуре 75 °С, будет работать с мощностью 700 Вт. Радиатор с двумя панелями мощностью 1000 Вт, у которого переключатель E установлен в положение, соответствующее температуре 60 °С, будет работать с мощностью 800 Вт. Эти значения следует учитывать при выборе количества и типа панелей для восполнения расчетных потерь тепла.

- Два светодиодных индикатора А и С (рис. 5) отображают режим работы радиатора.

ИНДИКАТОР А	
ЗЕЛЕНЫЙ	Радиатор включен
КРАСНЫЙ	Радиатор в режиме нагрева
КРАСНЫЙ, МИГАЕТ	Ошибка датчика
ИНДИКАТОР С (только при подключении к внешнему программирующему устройству)	
ВЫКЛ	Комфортный режим
ЗЕЛЕНЫЙ, МИГАЕТ (ЦИКЛ ИЗ 4 МИГАНИЙ, ЗАТЕМ ПАУЗА И ЦИКЛ ИЗ 4 МИГАНИЙ ПОВТОРЯЕТСЯ)	Режим экономии

4. УХОД, РЕМОНТ И УТИЛИЗАЦИЯ

- **ВНИМАНИЕ!** Прежде чем выполнять какие-либо действия по уходу за радиатором, отключите радиатор от электросети.
- Разрешается чистить данный бытовой прибор с помощью мягкой влажной ткани. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать химически активные или абразивные чистящие средства, которые могут повредить покрытие поверхности.
- Данный радиатор оснащен неотключаемым устройством защиты от перегрева (плавкий предохранитель). Устройство защиты от перегрева отключает электропитание в случае, если температура радиатора повышается до критического значения (например, если радиатор накрыт чем-либо).
- Если кабель электропитания из комплекта поставки поврежден, за заменой следует обратиться к производителю или к представителю по сервисному обслуживанию.
- Надлежащая работа радиатора зависит от точного количества растительного масла в радиаторе. Любой ремонт, в ходе которого радиатор необходимо открывать, должен выполняться только производителем или уполномоченным представителем производителя.
- В случае протечки масла обратитесь к производителю или представителям производителя.

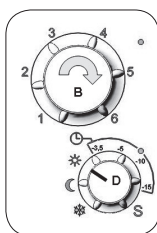
- По завершении срока службы радиатора его необходимо утилизировать с соблюдением действующих норм и правил в отношении утилизации масел.

5. ГАРАНТИЯ

На данный бытовой прибор предоставляется гарантия сроком на 10 лет, за исключением его электрических и электронных компонентов, на которые предоставляется гарантия сроком 2 года.

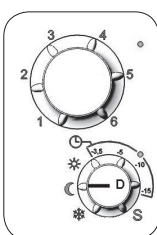
6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПОГРЕШНОСТЬ ИЗМЕРЕНИЙ	0,1 °C
ТЕМПЕРАТУРА ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ	-10 °C...+50 °C
УСТАНОВКА ДИАПАЗОНА ТЕМПЕРАТУР	+5 °C...+30 °C
ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ	PWM
ЗАЩИТА ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ	Класс 1 • IP 21 при использовании со стандартной соединительной коробкой. • IP 44 при использовании с соединительной коробкой, оснащенной брызгозащитной крышкой.
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ	230 VAC или 400 В перем. тока – 50 Гц, согласно паспортной табличке продукта.
ПОТРЕБЛЕНИЕ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ	~ 3,5 Вт
ВЫВОД	симистор, 230 и 400 В перем. тока, 8 А
КОНСТРУКЦИЯ ТЕРМОСТАТА ОТВЕЧАЕТ ТРЕБОВАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ ДИРЕКТИВ И СТАНДАРТОВ	• EN 60730-01 • EN 61000-6-1 • EN 61000-6-3 • EN 61000-4-2 • Директива ЕС о низковольтном оборудовании 2006/95/CE • Директива об электромагнитной устойчивости 2004/108/CE



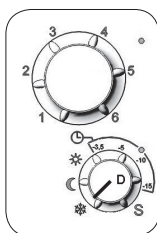
КОМФОРТНЫЙ РЕЖИМ

- Поверните ручку регулировки D в положение, отмеченное значком солнца.
- Выберите нужную температуру в помещении в диапазоне от 5 до 30 °C на шкале делений от 1 до 6 с помощью ручки регулировки B.



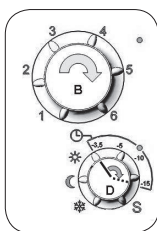
РЕЖИМ ЭКОНОМИИ

- Поверните ручку регулировки D в положение, отмеченное значком луны.



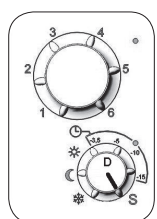
РЕЖИМ ЗАЩИТЫ ОТ ПРОМЕРЗАНИЯ

- Поверните ручку регулировки D в положение, отмеченное значком снежинки.



АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

- Выберите нужное значение температуры в периоды обычного использования помещения в диапазоне от 5 до 30 °C на шкале делений от 1 до 6 с помощью ручки регулировки B.
- Поверните ручку регулировки D в одно из положений, отмеченных значком часов. Ночью или в периоды, когда в помещении никого нет, радиатор будет понижать температуру в помещении. Значение на данной шкале обозначает выбранное значение, на которое будет понижаться температура.



РЕЖИМ ПОДЧИНЕННОГО УСТРОЙСТВА

- Obróć pokrętło „D” do ustawienia na symbolo.

1. GENERAL INFORMATION

- This appliance is a sealed electric radiator designed for fixed wall-mounted installation.
- This appliance conforms to the standards EN 60 335-1 and EN 60 335-2-30.
- This appliance is class 1, has a protection level IP 21 when used with the standard connection box and a protection level IP 44 when used with the standard connection box AND the splash proof cover (to be ordered separately).
- This appliance complies with European Directive 2004/108/EC (CE Marking on all appliances).
- This unit is supplied complete with cable equipped with a 5 pole connector, a connection box, wall brackets and screws.

2. INSTALLATION

POSITIONING

- The radiator must be positioned horizontally in order for it to function correctly.
- The radiator must be positioned according to the applicable standards. The minimum distances as specified in picture 1 should be carefully observed.
- The radiator may be positioned “outside” zone 2 with the standard connection box and in zone 2 if the connection box is equipped with a splash proof cover (picture 2), insofar as no operating controls (button, switch, etc ...) are in reach of persons in the bath or under the shower.
- The radiator must be fixed to the wall using the wall brackets supplied.
- The radiator must not be located underneath an electrical socket.

FIXING

- It is strongly recommended that this product is installed only by a suitably qualified professional installer.
- Insert the safety clips in the wall brackets as shown in picture 3c.
- Mark out the distance between the brackets and the positions for the screw holes as shown in the table in picture 3a (single panel) or 3b (double panel).

- For the correct installation of radiators it is essential that the fixing of the radiator is carried out in such a way that it is suitable for intended use AND predictable misuse. A number of elements need to be taken into consideration including the fixing method used to secure the radiator to the wall, the type and condition of the wall itself, and any additional potential forces or weights, prior to finalizing installation.
- The fixing materials provided are only intended for installation on walls made of solid wood, bricks, concrete or on timber-frame stud walls where the fixing is into the timber. All walls being considered should have no more than a maximum of 3 mm wall finishing. For walls made of other materials, for example hollow bricks; please consult your installer and/or specialist supplier.

CONNECTION

- Installation must comply with local or national electrical regulations. The radiator should be connected by a suitable and qualified electrician.
- Please refer to the wiring diagram in picture 4 for the connection of the radiator.
- The radiator must be connected to the electrical supply using the supply cable fitted to the unit. This should be done using a switched fused spur with 3mm separation on all poles.
- If the radiator is installed in a bathroom or shower room, it must be protected with a residual current device (RCD) with a rated residual current not exceeding 30 mA.

3. OPERATION

- The On/Off button is located at the bottom of the control side of the radiator (F, picture 5). The radiator should only be switched “on” when it is correctly installed and secured to the wall brackets. In the “on” position, LED A turns green.

STAND-ALONE RADIATOR

- Select one of the following operation modes using Dial D (Picture 5):

COMFORT MODE

Select this mode for periods of normal occupancy.

REDUCED MODE

Select this mode for night-time or when the house is unoccupied for several hours. This mode will lower the temperature of the room by 3.5°C from the “Comfort Mode” set temperature.

FROST PROTECTION MODE

This mode is to be used when the house is un-occupied for extended periods. The radiator will maintain room temperature at 7°C.

RADIATOR CONNECTED TO A CENTRAL PROGRAMMER

- When connected to a central programmer (picture 4), select the automatic operation mode.

AUTOMATIC MODE

- When the house is unoccupied for longer periods (e.g. holidays) you can override the clock program by rotating dial “D” to “Reduced” or “Frost protection” mode.

RADIATORS CONNECTED IN A MASTER – SLAVE SETUP

- When several radiators are installed in a room, one of them can be selected as a “master”, while the others function as “slaves”. The slaves will follow the heating instructions from the master radiator.
- This set-up requires appropriate wiring (picture 4).

OTHER FUNCTIONS

- The switch (E, Picture 5) at the bottom of the control panel can be used to limit the output (surface temperature) of the heating element in the front panel.



When considering the permanent use of the radiator at 60°C or 75°C maximum, the following correction factor should be applied for the output.

SURFACE TEMP.	SINGLE PANEL	DOUBLE PANEL
60°C max	~ 0.55	~ 0.80
75°C max	~ 0.70	~ 0.90
90°C max	1	1

E.g. a 1,000 Watt single-panel with the E switch on the 75°C position will deliver max. 700 Watts. A 1,000 Watt double panel with the E switch on the 60°C position will deliver max. 800 Watts. These values should be considered when selecting the number and type of panels to cover the calculated heat losses.

- Two LED indicators (A and C, Picture 5) indicate the working mode of the radiator.

LED A	
GREEN	Radiator switched on
RED	Radiator heating
RED BLINKING	Sensor problem
LED C (only when external programmer connected)	
OFF	Comfort mode
GREEN BLINKING (CYCLE OF 4-BLINKS THEN PAUSE, 4-BLINKS, REPEATED).	Reduced mode

4. MAINTENANCE REPAIR AND DISPOSAL

- **WARNING:** Disconnect electrical supply before carrying out any maintenance.
- The product should be cleaned using a soft damp cloth. Do NOT use chemical or abrasive cleaners as they will damage the surface finish.
- The radiator is equipped with an overheat protection that cannot be reset (melt fuse). This overheat protection disconnects the current if the radiator becomes too hot (e.g. when covered).
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or service agent.
- Proper operation of this radiator is dependent upon

the precise amount of vegetable oil inside it. Any repairs that require the radiator to be opened shall therefore only be carried out by the manufacturer or approved agent.

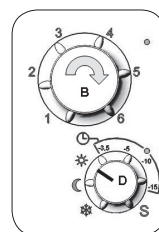
- In case of leakage, contact the manufacturer or agent.
- When this radiator reaches the end of its service life, follow the local regulations on environmental disposal of oil.

5. WARRANTY

This product is covered by a 10 year warranty except for the electrical and electronic components, which are covered by a 2 years warranty.

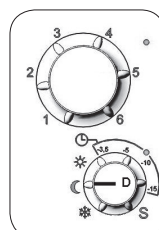
6. TECHNICAL CHARACTERISTICS

MEASURING ACCURACY	0.1°C
OPERATING TEMPERATURE	-10°C to +50°C
SETTING TEMPERATURE RANGE	+5°C to +30°C
CONTROL CHARACTERISTICS	PWM
ELECTRICAL PROTECTION	Class 1 <ul style="list-style-type: none"> • IP21 when installed with standard connection box. • IP 44 when installed with connection box with splash proof cover.
POWER SUPPLY	230 VAC or 400 VAC - 50 Hz according to product rating label
CONTROLS CONSUMPTION	~ 3.5 W
OUTPUT	TRIAC 230 & 400 VAC 8A
THE THERMOSTAT HAS BEEN DESIGNED TO COMPLY WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES AND STANDARDS	<ul style="list-style-type: none"> • EN 60730-01 • EN 61000-6-1 • EN 61000-6-3 • EN 61000-4-2 • LV Directive 2006/95/CE • EMC Directive 2004/108/CE



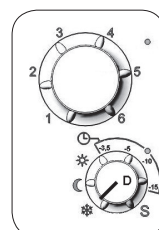
COMFORT MODE

- Rotate dial “D” around to the (Sun) symbol.
- Select the desired room temperature between 5 and 30°C (scale 1 to 6) using dial “B”.



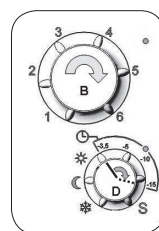
REDUCED MODE

- Rotate dial “D” around to the (Moon) symbol.



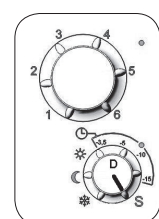
FROST PROTECTION MODE

- Rotate dial “D” around to the (Snow flake) symbol.



AUTOMATIC MODE

- Select the desired room temperature during periods of normal occupancy between 5 and 30°C (scale 1 to 6) using dial “B”.
- Rotate dial “D” within the area covered by the (Clock) symbol. At night or during periods of inoccupancy, the radiator will reduce its temperature output. The value on this scale indicates the desired temperature reduction.



SLAVE MODE

- Rotate dial “D” around to the S symbol.



FI TOIMITTAMINEN KIERRÄTYKSEEN WEEE-DIREKTIIVIN (2002/96/EC) MUKAISESTI

Toimitaminen kierrätykseen WEEE-direktiivin (2002/96/EC) mukaisesti. Laitteen tarrassa näkyvä symboli osoittaa, että sitä ei saa käsitellä talousjätteenä. Se on lajiteltava. Kun se tulee elinkaarensa päähän, se on kierrätettävä sähkö- ja elektroniikkajätteenä. Kun toimitat tämän laitteen kierrätykseen, autat estämään sen talousjätteenä hävittämisen aiheuttamia mahdollisesti vahingollisia seurauksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle. Saat lisätietoja kierrättämisestä ja jäteasemien sijainneista paikallisilta viranomaisilta tai liikkeestä, josta laite ostettiin. Nämä ohjeet ovat voimassa maissa, joissa direktiivi on otettu käyttöön.

NO AVFALLSBEHANDLING ETTER DIREKTIV 2002/96/EF OM AVFALL FRA ELEKTRISK OG ELEKTRONISK UTSTYR

Avfallsbehandling etter direktiv 2002/96/EF om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr. Symbolet på vareetiketten angir at apparatet ikke kan håndteres som husholdningsavfall, men må sorteres for seg. Når det skal kasseres, leveres det til en innsamlingsstasjon for elektrisk og elektronisk utstyr. Når du leverer inn apparatet, bidrar du til å forebygge mulige negative virkninger på miljøet og helsen som produktet kan forårsake hvis det kastes som vanlig husholdningsavfall. Informasjon om gjenvinnings- og innsamlingsstasjoner fås ved henvendelse til lokale myndigheter, renovasjonsetaten eller forretningen hvor du kjøpte apparatet. Det ovenstående gjelder for land hvor dette direktivet er vedtatt.

SE AVFALLSHANTERING ENLIGT WEEE-DIREKTIVET (2002/96/EG)

Avfallshantering enligt WEEE-direktivet (2002/96/EG). Symbolen på produktetiketten anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall utan ska sorteras separat. Användaren ska lämna in den uttjänta produkten till särskild insamlingsstation för elektroniskt och elektriskt avfall. Genom att lämna in produkten bidrar du till att förhindra potentiella negativa effekter för miljön och människors hälsa som annars kan uppkomma vid olämplig avfallshantering. Om du vill ha information om återvinning och insamlingsstationer kan du kontakta din kommun, återvinningscentralen eller återförsäljaren av utrustningen. Gäller i länder där direktivet har antagits.

DK AFFALDSHÅNDTERING I HENHOLD TIL WEEE-DIREKTIVET (2002/96/EF)

Affaldshåndtering i henhold til WEEE-direktivet (2002/96/EF). Piktogrammet på produktetiketten viser, at produktet ikke må håndteres som husholdningsaffald, men skal sorteres særskilt. Når produktet kasseres, skal det afleveres på en modtagestation for elektriske og elektroniske produkter. Ved at aflevere produktet bidrager du til at forebygge eventuelle negative indvirkninger på miljøet og sundheden, som produktet kan bidrage til, hvis det kasseres som almindeligt husholdningsaffald. For oplysninger om nyttiggørelse og modtagestationer, skal du kontakte de lokale myndigheder/kommunen, renovationselskabet eller den forretning, hvor du har købt produktet. Dette gælder i de lande, hvor dette direktiv er indført.

DE ABFALLENTSORGUNG LAUT DER EEAG-RICHTLINIE (2002/96/EC)

Abfallentsorgung laut der EEAG-Richtlinie (2002/96/EC). Das Symbol auf dem Typenschild gibt an, dass das Produkt nicht als Haushaltsabfall behandelt werden darf, sondern separat entsorgt werden muss. Wenn es das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, soll es zu einer Sammelstelle für



elektrische und elektronische Produkte gebracht werden. Durch die Rückführung des Produkts leisten Sie einen Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für Umwelt und Gesundheit, die das Produkt verursachen kann, wenn es als normaler Haushaltsabfall entsorgt wird. Informationen über Recycling- und Sammelstellen erhalten Sie bei Ihrer lokalen Behörde/Gemeinde oder beim Sperrmüllservice oder aber in dem Geschäft, wo Sie Ihr Produkt erworben haben. Dies gilt für die Länder, in denen diese Richtlinie verabschiedet worden ist.

PO USUWANIE ODPADÓW ZGODNIE Z DYREKTYWĄ 2002/96/WE W SPRAWIE ZUŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO (WEEE)

Usuwanie odpadów zgodnie z Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego (WEEE). Symbol na etykiecie produktu oznacza, że niniejsze urządzenie nie może być traktowane jako odpady z gospodarstwa domowego, lecz powinno być osobno segregowane. Po zużyciu urządzenie należy przekazać do punktu zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Oddając produkt do takiego punktu pomogą Państwo zapobiec ewentualnym negatywnym skutkom dla środowiska naturalnego i zdrowia człowieka, mogącym powstać w przypadku usunięcia go w sposób, w jaki usuwa się zwykle odpady z gospodarstwa domowego. Informacje o punktach recyklingu i zbierania odpadów można uzyskać, kontaktując się z miejscowym urzędem miasta lub gminy, bądź ze służbami zajmującymi się wywozem odpadów lub w sklepie, w którym nabyli Państwo produkt. Obowiązuje to w państwach, w których wdrożono tę dyrektywę.

RU УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ WEEE (2002/96/EC)

Утилизация отходов должна проводиться в соответствии с директивой EC WEEE (2002/96/EC)

Данный символ на этикетке изделия означает, что данное изделие нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать отдельно. По завершении срока службы изделия его необходимо сдать на предприятие, отвечающее за сбор электрического и электронного оборудования. Таким образом вы поможете предотвратить нанесение вреда окружающей среде и здоровью людей в результате утилизации данного изделия вместе с бытовыми приборами.

Сведения о предприятиях, занимающихся сбором и утилизацией отходов, можно узнать в местных органах власти или в службе сбора мусора, а также в компании-продавце данного изделия.

Данная информация действительна для стран, утвердивших указанную директиву EC.

GB WASTE DISPOSAL ACCORDING TO WEEE DIRECTIVE (2002/96/EC)

Waste disposal according to the WEEE Directive (2002/96/EC). The symbol on the product label indicates that the product may not be handled as domestic waste, but must be sorted separately.

When it reaches the end of its useful life, it shall be returned to a collection facility for electrical and electronic products. By returning the product, you will help to prevent possible negative effects on the environment and health to which the product can contribute if it is disposed of as ordinary domestic waste. For information about recycling and collection facilities, you should contact your local authority/municipality or refuse collection service or the business from which you purchased the product.

Applicable to countries where this Directive has been adopted.